

# La toponymie des Hurons-Wendats



Dossiers toponymiques, 28

## LA TOPONYMIE DES HURONS-WENDATS

Dossiers toponymiques, 28

*Commission  
de toponymie*

Québec 

Cette publication a été réalisée et distribuée par la

**Commission de toponymie du Québec**

Édifice Marie-Guyart  
Aile René-Lévesque, 4<sup>e</sup> étage  
1060, rue Louis-Alexandre-Taschereau  
Québec (Québec) G1R 5V8  
Téléphone : (418) 643-2817  
Télécopieur : (418) 644-9466  
Internet : <http://www.toponymie.gouv.qc.ca>  
Courriel : [topo@toponymie.gouv.qc.ca](mailto:topo@toponymie.gouv.qc.ca)

**Direction générale**

Alain Vallières

**Rédaction**

Jean Poirier

**Cartographie**

Eric Leclerc

**Saisie des textes**

Suzelle Blais

**Validation du corpus**

Christian Bonnelly

**Révision**

Christian Bonnelly  
Serge Labrecque  
Linda Marcoux  
Carole Marquis  
Yolande Morency  
Alain Vallières

**Édition et diffusion**

Linda Marcoux  
Guylaine Pichette

Dépôt légal – 3<sup>e</sup> trimestre 2001  
Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
ISBN 2-550-37018-X  
©Gouvernement du Québec, 2001

## **MEMBRES DE LA COMMISSION DE TOPONYMIE**

Nicole RENÉ  
Présidente

Jean-René CÔTÉ  
Commissaire

Jules DUFOUR  
Commissaire

Jacques LACOURSIÈRE  
Commissaire

Anne MACLAREN  
Commissaire

Cécyle TRÉPANIÉ  
Commissaire



## **Table des matières**

|   |     |
|---|-----|
| Préface   | VII |
| Avant-propos  | IX  |
| La toponymie des Hurons-Wendats                             | 1   |
| Les Hurons-Wendats et leur histoire                         | 3   |
| Carte de localisation de Wendake                            | 7   |
| État des inventaires toponymiques                           | 9   |
| Répertoire des toponymes hurons-wendats                     | 11  |
| 1. Guide d'utilisation                                      | 11  |
| 2. Les toponymes hurons-wendats                             | 15  |
| Lexique des entités géographiques en langue huronne-wendate | 45  |
| Conclusion  | 51  |
| Bibliographie   | 53  |



## Préface

L'importance du rôle des Amérindiens, dans l'histoire du Québec, est reconnue depuis longtemps. Leur contribution, qui est présente dans de nombreux domaines, est particulièrement remarquable dans celui des noms géographiques et remonte aux premières découvertes de l'Amérique. Ainsi, par exemple, des appellations du territoire telles que *Canada*, *Québec*, *Saguenay*, *Abitibi*, *Chicoutimi*, *Kamouraska*, qui datent des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, montrent la place qu'occupe la toponymie autochtone dans la nomenclature du Québec. Elle constitue une des composantes essentielles de la couverture toponymique du territoire. Il faut mentionner, en outre, que depuis quelques décennies, la place que la Commission de toponymie réserve aux noms de lieux autochtones tant amérindiens qu'inuits reflète de mieux en mieux l'apport significatif et la contribution importante de ces toponymes à la nomenclature du territoire québécois.

En plus d'avoir procédé à plusieurs inventaires toponymiques sur le terrain en milieu autochtone, la Commission a également publié, depuis 1985, des dossiers toponymiques amérindiens; à ce jour, les études qui ont été publiées portent sur les noms de lieux abénaquis, attikameks, naskapis et algonquins. Il en est dorénavant de même pour les noms de lieux hurons-wendats du territoire qui font l'objet de la présente publication.

Dans la région de la Capitale-Nationale, la proximité de la communauté amérindienne de Wendake fournit un certain nombre d'appellations huronnes-wendates. On n'a qu'à penser, par exemple, aux toponymes officiels qui portent des noms hurons-wendats tels que : Lac Tantaré, Rivière Tourilli, Rivière Talayarde, pour s'en convaincre.

Plus nombreux cependant sont les toponymes hurons-wendats non officiels qui identifient des lieux et des entités topographiques de la communauté de Wendake qui ont déjà des noms français ou anglais. Les toponymes Télahiar et Daooioli, qui déjà désignaient respectivement les *rivières* Sainte-Anne et Jacques-Cartier il y a plus de deux cents ans, sont parmi la soixantaine d'appellations huronnes-wendates qui déterminent des objets géographiques ayant officiellement pour la majorité des désignations françaises.

Il faut signaler, de plus, qu'un nom ne désigne pas toujours qu'une seule entité. En effet, certains toponymes hurons-wendats qui déterminent des lieux ponctuels s'appliquent, en outre, à l'espace plus vaste qui les entoure; il peut s'agir, par exemple, d'un lac, d'une rivière, d'une chute, d'un bassin, etc. qui seront désignés par un seul nom. Ainsi, le toponyme Sautauriski s'applique au lac, à la rivière avoisinante et à son bassin hydrographique. C'est en quelque sorte le « pays » de Sautauriski.



Conformément aux résolutions adoptées lors de l'Atelier sur l'écriture des noms de lieux amérindiens tenu à Québec en 1979, le présent dossier a pour but, entre autres, de diffuser les toponymes autochtones hurons-wendats, de donner la signification des éléments ou racines de la langue huronne qui entrent dans la composition des noms de lieux, et enfin de faire connaître la toponymie huronne-wendate notamment à la population intéressée, aux responsables des programmes scolaires de même qu'aux différents médias. Les toponymes hurons-wendats, colligés dans ce dossier, se chiffrent à quelque 275 rubriques.

La Commission tient à remercier l'auteur, Jean Poirier, un toponymiste aguerri qui a publié de nombreux articles notamment sur l'origine et la signification des noms de lieux et qui a consacré sa carrière professionnelle aux études et recherches toponymiques. Membre retraité de la Commission de toponymie dont il a été l'adjoint du président, sa notoriété comme chercheur scientifique est depuis longtemps reconnue dans le milieu et la Commission de toponymie est fière aujourd'hui de publier les résultats de ses recherches sur la toponymie des Hurons-Wendats.

La présidente  
Nicole René

## Avant-propos

La dette toponymique du Québec envers les Hurons-Wendats est importante. Un certain nombre de noms de lieux de cette nation se trouvent à Wendake et dans la région de Québec. Déjà en 1829, le plan manuscrit du chef Nicolas Vincent Tsawenhohi, dressé cette année-là, établit les territoires de chasse des Hurons-Wendats; ce document cartographique donne une quarantaine de toponymes en langue huronne-wendate qui identifient autant d'entités géographiques de ces territoires.

Le Rapport de recherche de Régent G. Sioui, fait en 1989, qui porte sur l'inventaire des toponymes de cette communauté, permet, entre autres, d'identifier plusieurs toponymes qui sont pour la plupart d'origine huronne-wendate. Par ailleurs, nous avons trouvé dans l'ouvrage de Marguerite Vincent Tehariolina intitulé : La nation huronne : son histoire, sa culture, son esprit, publié en 1984, les racines ou les éléments amérindiens qui entrent dans la composition des noms de lieux hurons-wendats et qui permettent dans certains cas de percer le mystère de leur signification. Les notes biographiques sur les chefs de la nation wendate sont également extraites de cet ouvrage.

Le dépouillement des sources citées a permis, notamment, de dégager quelque quinze toponymes de langue huronne-wendate qui caractérisent des détails topographiques encore anonymes sur les cartes géographiques officielles. La Commission entend examiner ces désignations pour fin d'officialisation.

La présente publication sur la toponymie huronne-wendate permettra d'utiliser les noms de lieux de Wendake à des fins éducatives, historiques, culturelles et, bien sûr, cartographiques et géographiques. Les données, qui entreront dans les répertoires toponymiques, contribueront à la mise en valeur du patrimoine collectif hérité des Hurons-Wendats.

Nous remercions le Conseil de la Nation de Wendake qui a bien voulu transmettre ses connaissances du milieu géographique pour cette étude. Sans son aide précieuse et indispensable, cette publication n'aurait probablement pas vu le jour.

Nos remerciements vont également aux membres du personnel de la Commission de toponymie qui ont fourni les efforts nécessaires pour mener à terme cette entreprise. Notamment, madame Carole Marquis qui s'est employée à valider certaines données techniques et monsieur Christian Bonnelly qui nous a permis de confirmer certaines hypothèses sur l'origine et la signification de toponymes qui ne livraient pas leurs secrets facilement aux autres personnes

Jean Poirier  
Toponymiste

## **La toponymie des Hurons-Wendats**



## Les Hurons-Wendats et leur histoire

Selon le *Guide des collectivités indiennes du Québec* de 1999, la population de la communauté de Wendake au Québec compte 2791 personnes dont 1092 sur le territoire et 1699 hors du territoire. On peut se demander d'où proviennent les membres de ce village amérindien d'une part et comment, d'autre part, ils s'insèrent dans l'évolution du Québec, avant et après la découverte du Canada? Une brève incursion dans l'histoire de ce peuple permettra d'y voir plus clair.

### Aperçu historique

Le territoire huron, appelé la Huronie, était situé à l'extrême sud-est de la baie Georgienne du lac Huron, en Ontario. Durant les années 1640, explique l'anthropologue Bruce Trigger, les Attignawantans, qui habitaient l'extrémité occidentale du territoire huron, affirmaient qu'il leur était possible d'identifier les endroits occupés par leurs ancêtres depuis plus de deux siècles.

Les documents témoignent que les Amérindiens de langue iroquoienne et les Européens se rencontrèrent pour la première fois en 1534. Ces Amérindiens étaient venus des alentours de ce qui est aujourd'hui la ville de Québec et faisaient partie de ceux que l'on appelle les Iroquoiens du Saint-Laurent soit principalement les Stadaconéens et les Hochelagois. À la suite du second voyage de Jacques Cartier en 1535-1536, on a dressé une liste de mots amérindiens qui demeure encore aujourd'hui le plus ancien lexique du langage iroquoien jamais établi.

À notre connaissance, les Hurons n'ont laissé aucun récit détaillé de leurs premières rencontres avec les Français. Les premiers à y parvenir furent des membres d'expéditions guerrières qui, à l'occasion d'incursions en territoire ennemi, visitèrent certains postes où les Français commerçaient avec les Amérindiens. Les premiers Hurons à traiter avec les Français se rattachaient à la nation des Arendahronons. Selon Samuel de Champlain, c'est en 1609 que ces guerriers apparurent sur le Saint-Laurent.

Les Hurons-Wendats formaient une Confédération de Cinq nations qui partageaient la même langue mais conservaient chacune leurs propres traditions. Elles ont pour noms : les Attignawantans qui signifie « la nation de l'Ours »; les Attignéonongnahacs « la nation de la Corde »; les Arendahronons « la nation du Rocher »; les Tahontaenrats « la nation du Chevreuil » et les Ataronchronons « la nation de l'autre côté des marais ».

Les Hurons-Wendats ont joué pendant longtemps un rôle d'intermédiaires entre les Français et les autres nations amérindiennes. Comme ils étaient de grands commerçants ils avaient l'habitude d'établir des relations avec les autres nations amérindiennes et étaient ainsi devenus d'habiles diplomates. Bien après la destruction de la Huronie, ils continueront à jouir d'une grande autorité morale auprès des autres nations. À la fin des années 1640, les attaques guerrières des Iroquois et les épidémies ont presque anéanti la nation huronne. Les survivants se réfugièrent chez les peuplades voisines; un groupe s'établit aux États-Unis, dans l'État de l'Oklahoma et un dernier groupe se dirigea vers Québec. En 1649, un chef huron fut délégué à Québec pour s'informer auprès des autorités françaises de la possibilité d'accueillir des réfugiés hurons dans cette ville. Les autorités ayant accepté de faciliter leur établissement en ces lieux, un premier groupe de 300 réfugiés arriva alors à Québec le 28 juillet 1650. D'autres les suivront avant l'hiver ce qui portera leur nombre à environ 600 personnes.

Les réfugiés hurons-wendats furent, dans un premier temps, installés à Québec. Il connurent, au cours des ans, six déplacements ou relocalisations en moins de 50 ans. D'abord accueillis à Québec (1650-1651) et à la mission des jésuites à Sillery jusqu'en 1660; ils furent ensuite installés à l'île d'Orléans (1651-1656), puis reviennent à Québec (1656-1668), ils furent par la suite relocalisés à Beauport (1668-1669), puis à la mission Notre-Dame-de-Foy (1669-1673), à L'Ancienne-Lorette (1673-1697) et enfin à La Jeune-Lorette de 1697 à nos jours (B. Trigger, 1991, p. 805). Ce dernier lieu est appelé aujourd'hui *Wendake*. Afin d'augmenter le territoire de chasse des Hurons, un ordre-en-conseil du 9 août 1853 stipulait : « Les Hurons de Lorette auront 9 600 acres dans le canton de Rocmont, c'est-à-dire 3 milles de front sur la branche nord-ouest de la rivière Sainte-Anne par 5 milles en profondeur. » Ils vendront ces 9600 acres de territoire en 1904 à Napoléon Genois de Saint-Raymond.

La langue huronne-wendate qui était la lingua franca du commerce et de la diplomatie, en Huronie, est aujourd'hui éteinte. Elle appartenait aux parlers iroquoiens, mot qui désigne l'ensemble des idiomes parlés par la grande famille des Iroquoiens. Ceux-ci faisaient partie d'un vaste ensemble de nations autochtones de l'est des Grands Lacs (Ériés, Hurons, Iroquois, Neutres, Pétuns ...) qui sont de souche commune et de langues apparentées. Selon l'anthropologue Bruce Trigger : « les linguistes qui ont étudié les dictionnaires de la langue des Hochelaguiens et des Stadaconéens reconnaissent que cette langue ou cet ensemble de dialectes, se rapproche plus du huron que de n'importe quelle langue parlée par les Iroquois des Cinq-Nations. » L'historienne Marguerite Vincent Tehariolina écrit en 1984 : « Depuis presque cent ans, à toutes fins pratiques, personne ne parle plus couramment le huron, tout au moins au village huron de Lorette, puisque les derniers Hurons à le parler d'abondance furent sans conteste le grand Chef Nicolas Vincent, Paul Picard (Père), Zacharie Vincent, Thomas Sioui, puis à le parler, le lire et l'écrire François Xavier-Picard, Paul Picard (fils) et l'Abbé Prosper Vincent. »

L'écriture des noms de lieux présente certaines difficultés en raison du fait que les graphies des toponymes hurons-wendats n'étaient pas fixées par l'écriture. Il s'agit dans un bon nombre de cas de toponymes transmis oralement. Ce qui explique qu'un toponyme pourra avoir plusieurs variantes orthographiques. Ainsi, la dénomination officielle Lac Tourilli sera, selon les documents, orthographiée : Tourilé, Touriyé, Touriali, Atourilli, Tourite.

Le signe 8 qui fait partie de la graphie de certains toponymes anciens fut utilisé par les auteurs du XVII<sup>e</sup> siècle pour représenter le son ou dans l'écriture des langues amérindiennes.



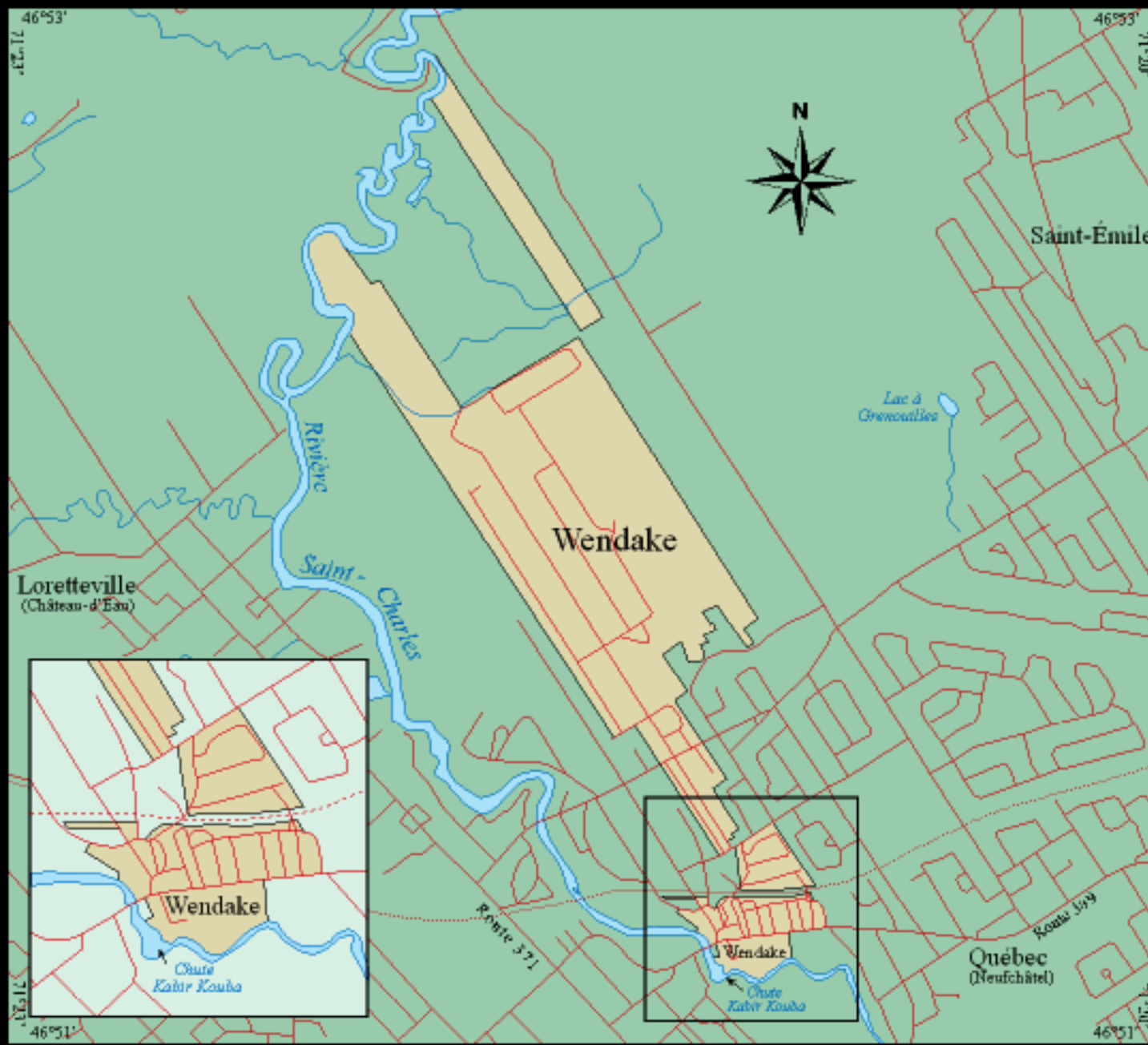


# Wendake

**Population :** 1119

**Superficie totale :**  
114,91 hectares

**Carte topographique :**  
21L/14



## Légende

|                      |       |
|----------------------|-------|
| Route                | —     |
| Limite de la réserve | —     |
| Piste cyclable       | - - - |
| Réserve indienne     | ■     |

Cartographie : Eric Leclerc



## État des inventaires toponymiques

La recherche toponymique de terrain s'est effectuée à Wendake en 1989. Les toponymes étudiés par Régent G. Sioui ont fait l'objet d'un rapport détaillé intitulé *Projet d'inventaire toponymique huron-wendat*. L'auteur a soumis son rapport de recherche à la Commission de toponymie au mois d'août de la même année. Ce document contient aussi quelques noms de lieux qui ne sont pas en langue huronne-wendate. Les appellations colligées ont été consignées sur 102 fiches toponymiques et leurs localisations sont indiquées par les numéros des feuillets cartographiques de la série topographique nationale du Canada à l'échelle 1 : 50 000. Est également inscrite sur chaque fiche toponymique, la numérotation qui renvoie à l'objet sur la carte topographique, les autres noms relevés, les sources, les entités, la traduction s'il y a lieu et d'autres remarques.

En plus de cet inventaire toponymique huron-wendat, trois autres relevés de noms géographiques de la communauté de Wendake, bien que moins systématiques, ont fait l'objet de diffusion. D'abord le plan manuscrit du chef Nicolas Vincent Tsawenhohi, dressé en 1829, contient une quarantaine de toponymes qui désignent autant d'entités géographiques comprises entre le Saint-Laurent, le Saguenay et le Saint-Maurice. Dans *Les chasseurs hurons de Lorette*, thèse de maîtrise soutenue à l'Université Laval en 1954, Georges Boiteau mentionne et étudie quelque 70 huronymes de ce territoire. Par ailleurs, le livre de Marguerite Vincent Tehariolina précité étudie environ 60 noms de lieux hurons-wendats de cette communauté, notamment au chapitre XII : *Définitions toponymiques des territoires*. De très précieuses informations sont fournies sur la signification des unités lexicales huronnes-wendates qui entrent dans la composition de ces désignations.

Il convient de mentionner, parmi les autres sources documentaires dépouillées, les écrits des missionnaires Gabriel Sagard et Pierre Potier, les rapports des arpenteurs explorateurs J.-P. Proulx de 1829 et de John Neilson de 1888, les études des historiens et chroniqueurs Alfred Hawkins, James MacPherson LeMoine et George Gale, et les publications de la Commission de toponymie, notamment les *répertoires toponymiques* et leurs suppléments ainsi que le dictionnaire *Noms et lieux du Québec*.



## Répertoire des toponymes hurons-wendats

Le répertoire qui fait l'objet de cette publication contient 277 noms de lieux, y compris des odonymes qui rappellent les chefs et les clans de la nation; les noms des chefs sont écrits en français et sont généralement suivis du nom totémique ou symbolique en langue huronne-wendate comme le montre l'exemple : Rue du Chef-Michel-Sioui (Teachiendale). Les noms de clans désignent des animaux; ils sont en français et sont généralement suivis de leur nom en langue huronne-wendate : Rue du Chevreuil (Sconoton); Rue du Castor (Tioutai ). Outre les toponymes en huron-wendat, le Répertoire contient quelques noms de lieux en français ainsi qu'en anglais qui sont tirés du rapport de Régent G. Sioui. Malgré les recherches, il n'a pas été possible de trouver les formes huronnes-wendates de certains toponymes, en particulier celle du lac de la Cabane d'Automne. Ce répertoire est divisé en deux corpus : le premier pour les entités situées sur le territoire québécois, le deuxième pour celles à l'extérieur du Québec.

### 1. Guide d'utilisation

Le répertoire comprend huit données réparties en six colonnes. Ainsi, pour chaque entrée, les informations suivantes sont inscrites lorsqu'elles sont connues : le toponyme, la signification, les coordonnées, le feuillet cartographique, le statut, le toponyme officiel, la source et les variantes s'il y a lieu.

**Toponyme :** s'il s'agit d'un nom de lieu officiel, on trouve l'élément spécifique du toponyme huron-wendat suivi d'une virgule lorsqu'il est accompagné d'un élément générique français : ex. : Sautauriski, Rivière. Pour les toponymes non-officiels et autres variantes, le type d'entité est entre parenthèses : ex. : Ontarietsi (Lac).

**Signification :** le sens du toponyme huron-wendat est inscrit sous ce titre. Parfois d'autres remarques et commentaires de diverses natures paraissent dans cette rubrique en plus du sens.

**Source :** les documents où sont attestés les toponymes et souvent leur signification.

Afin de simplifier la lecture du tableau, nous avons codifié le nom de l'auteur ou du document en retenant seulement quelques lettres du patronyme ou du document accompagné d'un chiffre lorsque cet auteur a plus d'un document en référence. La notice bibliographique complète se retrouve à la bibliographie à la fin du présent ouvrage.

BOI : Boiteau, Georges. Les chasseurs hurons de Lorette

CHW : Document du Conseil de la nation huronne-wendate, septembre 1999

CTQ : Commission de toponymie. *Noms et lieux du Québec* : dictionnaire illustré

FAB : Fabvre, Bonaventure. *Racines montagnaises*

GAL : Gale, George. *Historic tales of Old Quebec*

GIR : Giroux, Thomas-Edmond. *De Québec au Lac Saint-Jean...*

HAW : Hawkins, Alfred. *Hawkins's Picture of Quebec...*

JÉS : *Relations des Jésuites*

PAR : Parkman, Francis. *Pioneers of France in the New World*

POT : Potier, Pierre. *Les écrits...*

PRO : Proulx, J.-P. *Territoire entre les rivières Jacques-Cartier et Batiscan*

SAG1 : Sagard, Gabriel. *Le grand voyage du pays...*, 1632

SAG2 : Sagard, Gabriel. *Histoire du Canada ...*, 1636

SAG3 : Sagard, Gabriel. *Le grand voyage du pays...*, 1976

SIM : Simpson, Danièle. *Wendake chez les Wendat*

SIO : Sioui, Régent G. *Projet d'inventaire toponymique huron-wendat*

SIOG : Sioui, Georges E. *Les Wendats : une civilisation méconnue*

TRI : Trigger, Bruce. *Les enfants d'Aataentsic...*

VINN : Vincent, Nicolas. *Plan de Nicolas Vincent Tsaoenhohi*

VINM : Vincent Tehariolina, Marguerite. *La nation huronne : son histoire, sa culture, son esprit*

|   |   |
|---|---|
| <b>Coordonnées<br/>Feuille :</b>            | la latitude et la longitude du lieu, les coordonnées sont exprimées en degrés et en minutes. Pour les cours d'eau, c'est l'embouchure qui détermine la position; pour les entités territoriales (villes, régions, etc.), les coordonnées sont établies à partir du centre géographique et elles sont suivies du numéro de feuille cartographique de la série topographique nationale du Canada à l'échelle 1 : 50 000.  |
| <b>Statut :</b>                             | on détermine le statut du toponyme en inscrivant l'un ou l'autre des codes suivants :<br><br>ON : toponyme officiel approuvé par la Commission de toponymie<br>DN : variante d'un toponyme officiel diffusée à la Gazette officielle du Québec<br>VN : variante non diffusée d'un toponyme officiel<br>VH : variante de nature historique<br>RN : nom conservé comme renseignement, sans statut officiel<br>RH : nom de nature historique conservé comme renseignement<br>RZ : toponyme non ou incomplètement localisé<br>VZ : variante d'un toponyme non ou incomplètement localisé. |
| <b>Toponyme<br/>officiel<br/>Variante :</b> | c'est le nom tel qu'il est officialisé par la Commission de toponymie toujours avec un générique français lorsque le générique est requis par le type d'entité. Le toponyme officiel est écrit en caractères gras. Les variantes représentent parfois des toponymes supplantés par d'autres, des modifications graphiques, des noms traduits, déplacés, etc.  |





## **2. Les toponymes hurons-wendats**



| Toponyme                          | Signification  | Source   | Coordonnées<br>Feuillet               | Statut | Toponyme officiel<br>Variante  |
|-----------------------------------|--|--|---------------------------------------|--------|--|
| Aanohendi Lapondau'a<br>(Rivière) | Voir Aanohendi Lapondou'a  | VINN<br>BOI p. 172   | 47°02'20" 70°53'00"<br>21M/02         | VH     | <b>Sainte-Anne, Rivière;</b><br>Aanohendi Lapondou'a                             |
| Aanohendi Lapondou'a<br>(Rivière) | Lapondou'a « rivière ». Il y a possiblement une faute d'orthographe dans ce deuxième mot wendat. Le mot rivière devrait donc s'écrire lahondou'a, ce qui ressemble à lahandawa comme le toponyme wendat de rivière dans Rivière des Neiges dans Sioui. Sagard donne <i>eindauhaein</i> pour « rivière » et Potier, <i>a8eenh8i</i> et <i>a8een8i</i> .   | POT p. 165, 169<br>SAG1, p. 126<br>SIO p. 79                   | 47°02'20" 70°53'00"<br>21M/02         | VN     | <b>Sainte-Anne, Rivière;</b><br>Aanohendi Lapondou'a                             |
| Aaron, Lac                        | Sagard donne oüaraon, oüraon pour désigner le « crapaux ». Contraction du mot wendat ouaouaron, « grenouille ».  | SAG1 p. 17<br>SAG3 p. 229<br>BOI p. 24 et note 30<br>SIO p. 59 | 47°15'08' 71°49'44"<br>21M/05         | ON     | Grenouille, Lac  |
| Ahdahkondéeskè (Lac)              | Lac des Quatre Caribous : dahk (dac, Sagard), « quatre »; éeskè (ausquoy, Sagard), « caribou » (Sioui). Le nom officiel est curieusement Lac des <i>Trois</i> Caribous.  | SAG1 p. 16, 95<br>SIO p. 54                                    | 47°35'46' 72°09'01"<br>31P/09         | VH     | <b>Trois Caribous, Lac des</b>   |
| Ahdahkondeeskè (Lac)              | Voir Andahkondeeske  | VINN<br>BOI p. 173   | 47°28'03" 72°06'18"<br>31P/08         | VH     | <b>Passes, Lac des;</b><br>Ahdahkondéeskè;<br>Andahkondeeske                     |
| Ah8endoe (Île)                    | De ah8enda qui signifie, « île ». Les mots <i>Wendat</i> et <i>Wendake</i> seraient de la même origine.  | VINM p. 132, 458   | 46°55'06" 70°58'35"<br>21L/15         | VN     | <b>Orléans, Île d' ;</b><br>Laoendaoena Tiatoutarchi;<br>La8endaona Tiatontarchi |
| Aloutza (Lac)                     |  | SIO p. 19  | 46°59'49" 71°23'31"<br>21L/14, 21M/03 | VH     | <b>Durand, Lac</b>   |
| Andahkondeeske (Lac)              | La véritable racine serait gadakont-esti qui signifie, « grosse mouche qui pique ». Le plan du chef Nicolas Vincent donne plutôt Ahdahkondéeské (voir ce nom).   | VINM p. 132  | 47°28'03" 72°06'18"<br>31P/08         | VN     | <b>Passes, Lac des</b><br>Ahdahkondeeskè;<br>Ahdahkondéeskè                      |
| Andataeenti (Village)             | La chute Montmorency est, entre autres, désignée sous ce nom qui signifie, « au village du Rocher » : andatae, « au village, à la ville », otrah8i, « du rocher ». Nous verrions plutôt dans Andataeenti la simple notion de « village », Potier utilisant fréquemment les mots <i>ekandataen</i> et <i>ekandateen</i> pour « village ». Quant à Otrah8i, il nous a été impossible de trancher entre les significations « rocher » et « être suspendu » que lui attribue Marguerite Vincent Tehariolina. | VINM p. 458<br>SIO p. 100                                      | 46°52' 71°09'<br>21L/14               | VN     | <b>Montmorency (Secteur)</b><br>Eka'nda Otrah8i;<br>Okon'daotrah8i ;             |

| Toponyme            | Signification   | Source                                     | Coordonnées<br>Feuillet       | Statut | Toponyme officiel<br>Variante   |
|---------------------|---|--|-------------------------------|--------|---|
| Andatraka (Ville)   |   | VINM p. 458<br>SIO p. 97                   | 46°48' 71°21'<br>21L/14       | VN     | <b>L'Ancienne-Lorette (Ville)</b>   |
| Anoo (Chute)        | Chaudière   | SAG3 p. 255                                | 45°25'11" 75°43'39"<br>31G/05 | VH     | <b>Chaudières, Chute des</b>  |
| Antaritaie (Lac)    | Voir Ontaretse  | VINM p. 130                                | 46°54'50" 71°38'39"<br>21L/13 | VN     | <b>Saint-Joseph, Lac;</b><br>Ontaretse; Ontarietsi;<br>Ontaritai; Ontaritaie;<br>Ontaritz; Ontariziti |
| Aoutsiole (Lacs)    | D'après les racines osk8aoo che qui signifient, « ils se battent ». Le nom fut donné aux trois lacs qui se trouvaient sur la piste montagnaise. Aio, « battre » et aosh8ai, « original ».   | BOI p. 21<br>VINM p. 126, 128<br>SIO p. 16 | 47°07'01" 71°26'47"<br>21M/03 | VH     | <b>Saint-Thomas, Lac</b>  |
| Aoutsiole (Lacs)    | Voir ci-dessus  | Voir ci-dessus                             | 47°07'47" 71°26'23"<br>21M/03 | VH     | <b>Saint-Vincent, Lac</b>   |
| Aoutsiole (Lacs)    | Voir ci-dessus  | Voir ci-dessus                             | 47°08'54" 71°25'00"<br>21M/03 | VH     | <b>Saint-Guillaume, Lac</b>   |
| Askatara (Lac)      | Les Hurons le nomment Askatara; les Montagnais prétendent que le mot askatara est une déformation de leur Ekwaterk qui signifie, « le Brûlé ».  | GIR p. 23                                  | 47°24'26" 71°31'48"<br>21M/05 | VN     | <b>Jacques-Cartier, Petit lac;</b><br>le Grand Askatara; le Grand<br>Scotoro; Scotoro                 |
| Atochiatenke (Lacs) | Le toponyme signifie, « chez le cheval »; de atochiaten qui signifie, « cheval » et ke, « chez ». La signification de ce toponyme de Nicolas Vincent peut être expliquée ainsi le 25 juin 1647, les habitants de Québec présentent à M. le gouverneur de Montmagny le premier cheval apporté au pays. | VINM p. 125, 127,<br>128                   | 47°01'39" 71°25'23"<br>21M/03 | VH     | <b>Trois Petits Lacs, Les</b><br>Atociaatenke; Atocioatenke   |
| Atociaatenke (Lacs) | Voir Atochiatenke   | BOI p. 18<br>SIO p. 18                     | 47°01'39" 71°25'23"<br>21M/03 | VH     | Atochiatenke; Atocioatenke  |
| Atocioatenke (Lacs) | Voir Atochiatenke   | SIO p. 18                                  | 47°01'39" 71°25'23"<br>21M/03 | VH     | Atochiatenke; Atociaatenke  |
| Atontarégué         | « Kebec » en langue huronne (Sagard). On écrit aussi Atontaregue. Voir la note inscrite sous Teiatontarie.  | VINM p. 456<br>SIO p. 68<br>SAG1 p. 94     | 46°49' 71°14'<br>21L/14       | VH     | <b>Québec (Ville);</b><br>Atoutarequee; Teatontari;<br>Teiatontarie; Teiatontaris;<br>Tiatontarili    |

| Toponyme                        | Signification   | Source   | Coordonnées<br>Feuillet       | Statut | Toponyme officiel<br>Variante   |
|---------------------------------|---|--|-------------------------------|--------|---|
| Atoorili (Rivière)              | Voir Tourilli, Rivière  | VINN<br>BOI p. 173   | 47°03'24" 71°40'01"<br>21M/04 | VH     | <b>Tourilli, Rivière;</b><br>Atourile; Atourilli; Touridlez;<br>Tourille; Tourilli; Tourite;<br>Touriyi |
| Atourile (Rivière)              | Voir Tourilli, Rivière  | BOI p. 22<br>VINM p. 129   | 47°03'24" 71°40'01"<br>21M/04 | VH     | <b>Tourilli, Rivière;</b><br>Atoorili; Atourilli; Touridlez;<br>Tourille; Tourilli; Tourite;<br>Touriyi |
| Atourilli (Lac)                 | Voir Tourilli, Rivière  | SIO p. 36  | 47°21'18" 71°39'10"<br>21M/05 | VN     | <b>Tourilli, Lac;</b><br>Tourilé; Tourilli; Tourite;<br>Touriyi; Touryali                               |
| Atourilli (Rivière)             | Voir Tourilli, Rivière  | VINM p. 129<br>SIO p. 7  | 47°03'24" 71°40'01"<br>21M/04 | VN     | <b>Tourilli, Rivière;</b><br>Atoorili; Atourile; Touridlez;<br>Tourille; Tourilli; Tourite;<br>Touriyi  |
| Atoutarequee                    | The Hurons called it, says Sagard, Atoutarequee. In the modern Huron dialect tiatoutariti means the narrows.  | PAR p. 337   | 46°49' 71°14'<br>21L/14       | VH     | <b>Québec (Ville);</b><br>Atontarégué; Teatontari;<br>Teiatontarie; Teiatontaris;<br>Tiatontarili       |
| Aunona (Rivière)                | La rivière du Gouffre. Les Hurons l'appellent Aunona qui signifie, « abîme ».   | VINM p. 132  | 47°25'53" 70°29'19"<br>21M/08 | VN     | <b>Gouffre, Rivière du;</b><br>Tadolshoo; Tadoolshoo  |
| Bois-des-Hurons (Lieu-dit)      |   | SIO p. 45<br>(Identifié comme<br>« village » par cet<br>auteur). | 46°35' 71°59'<br>21L/12       | RN     |   |
| Cabane-d'Automne, La (Lieu-dit) | Ancienne réserve de la base opérationnelle où on partira chasser tout l'hiver sur le territoire.  | SIO p. 34  | 47°06' 71°51'<br>21M/04       | RN     |   |
| Cabane d'Automne, Lac à la      | Situé sur la réserve de chasse de Roquemont, le toponyme appliqué à cette entité évoque un campement et une base opérationnelle de laquelle on partira chasser tout l'hiver sur le territoire. Nous n'avons pas relevé de nom wendat pour ce lac. | SIO p. 33  | 47°10' 71°59'<br>21M/04       | ON     |   |
| Cabircoubat, Chute              | Voir Kabir Kouba, Chute   |  | 46°51' 71°22'<br>21L/14       | DN     | <b>Kabir Kouba, Chute</b>   |

| Toponyme                                       | Signification  | Source  | Coordonnées<br>Feuillet       | Statut | Toponyme officiel<br>Variante   |
|--|--|---|-------------------------------|--------|---|
| Cabircoubat (Rivière)                          | Voir Kabir Kouba, Chute  | VINM p. 60<br>SIO p. 17<br>CTQ p. 619           | 46°49'15" 71°13'02"<br>21L/14 | VN     | <b>Saint-Charles, Rivière;</b><br>Kabir Kouba; Oria'enrak;<br>Oriaouenrak |
| Canada, Grande rivière de                      | Canada, Kanatha, Kandatha, Kanata signifie en iroquoien, « ville » ou « village ».   | SIO p. 71                                       | 49°40' 64°30'<br>22H/10       | VN     | <b>Saint-Laurent, Fleuve</b>  |
| Castor (Tioutai), Rue du                       | Un des douze clans de la tribu Ouendat porte le nom de Castor. Tioutai signifie, « castor » en langue huronne. Toutayé, tsoutayé, « castor ».                          | SAG1 p. 17<br>SAG3 p. 225<br>VINM p. 110<br>CHW | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |   |
| Chef-Aimé-Romain (Tсахahissan), Rue du         | Aimé Romain Tсахahissan, « celui qui est près du chemin », chef de la nation huronne-wendate de 1944 à 1947, appartenait au clan du Chevreuil.                         | VINM p. 87, 161<br>CHW                          | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |   |
| Chef-Alexandre-Duchesneau, Rue du              |  | CHW   | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |   |
| Chef-Alphonse-T.-Picard (Tahourenche), Rue du  | Alphonse T. Picard Tahourenche, « point du jour », fut chef de la nation huronne-wendate de 1955 à 1964.   | VINM p. 87<br>CHW                               | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |   |
| Chef-Claude-Sioui (Tiokwenhi), Rue du          |  | CHW   | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |   |
| Chef-Émile-Picard (Atheihata), Rue du          | Émile Picard Atheihata ou Atedjaka, « le parfait guerrier », fut chef des Hurons-Wendats de 1949 à 1955.   | VINM p. 87<br>CHW                               | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |   |
| Chef-Francis-Gros-Louis (Sassenio), Rue du     | Francis Gros-Louis Sassenio, « l'homme droit », fut chef des Hurons-Wendats de 1900 à 1905.  | VINM p. 84<br>CHW                               | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |   |
| Chef-François-Gros-Louis (Takionde), Rue du    | Le nom Takionde signifie littéralement, « un bâton pointu (manière mordante) ».  | VINM p. 461<br>CHW                              | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |   |
| Chef-Gabriel-Vincent (Wadarone), Rue du        | Le nom Wadarone (8en8adahronhe ou 8o8endarolin) signifie, « nous entendons sa voix ».  | VINM p. 461<br>CHW                              | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |   |
| Chef-Gaspard-Picard (Andiarelete), Rue du      | Gaspard Picard Andiarelete ou Ondiarelete, nom symbolique amérindien signifiant, « j'ai dit » ou « j'ai parlé », fut chef de la nation huronne-wendate de 1905 à 1909. | VINM p. 84<br>CHW                               | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |   |
| Chef-Herménégilde-Vincent (Theariolin), Rue du | Herménégilde Vincent fut chef des Hurons-Wendats de 1935 à 1941.   | VINM p. 87<br>CHW                               | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |   |

| Toponyme  | Signification  | Source                              | Coordonnées<br>Feuillet | Statut | Toponyme officiel<br>Variante |
|---|--|-------------------------------------|-------------------------|--------|-------------------------------|
| Chef-Jean-Picard<br>(Ondialéréthé), Rue du        |  | CHW                                 | 46°51' 71°21'<br>21L/14 | RN     |                               |
| Chef-Jocelyne-Gros-Louis<br>(Lahonthiach), Rue du | Jocelyne Gros-Louis est devenue, en 1993, la première femme élue grande chef de la nation huronne-wendate. Elle fut aussi la première femme à occuper un tel poste d'une nation autochtone au Québec.  | SIM p. 17<br>CHW                    | 46°51' 71°21'<br>21L/14 | RN     |                               |
| Chef-Maurice-Bastien<br>(Sarenhes), Rue du        | Maurice Bastien Quézo Sarenhes, « le grand arbre », fut grand chef des Hurons-Wendats de 1909 à 1916.  | VINM p. 84<br>CHW                   | 46°51' 71°21'<br>21L/14 | RN     |                               |
| Chef-Maurice-Sébastien<br>(Agnolien), Rue du      | Maurice Sébastien Agniolin ou mieux Agnionlian dont le nom symbolico-totémique était, « l'ours », fut élu grand chef à vie des Hurons de Lorette par le conseil des chefs en 1883. Il exerça son mandat jusqu'à sa mort survenue en 1896.                                | VINM p. 84<br>CHW                   | 46°51' 71°21'<br>21L/14 | RN     |                               |
| Chef-Max-Gros-Louis<br>(Oné-Onti), Rue du         | Max (Magella) Gros-Louis One-Onti, nom amérindien symbolique signifiant, « le bon payeur », fut élu grand chef de la nation huronne-wendate en 1964.   | VINM p. 87<br>CHW                   | 46°51' 71°21'<br>21L/14 | RN     |                               |
| Chef-Michel-Laveau<br>(Shondak8a), Rue du         |  | CHW                                 | 46°51' 71°21'<br>21L/14 | RN     |                               |
| Chef-Michel-Siouï<br>(Teachiendale), Rue du       | Michel Siouï Theachiendale, « celui qui a deux noms », fut le troisième chef du Conseil et appartenait au clan de la Tortue.   | VINM p. 161<br>CHW                  | 46°51' 71°21'<br>21L/14 | RN     |                               |
| Chef-Nicolas-Vincent<br>(Tsawenhohi), Rue du      | Nicolas Vincent Tsawenhohi, « le vautour », fut grand chef des Hurons de Lorette de 1811 à 1844. Grâce à ses informations précises, l'arpenteur John Adams a pu, en 1829, mettre dans ses rapports la toponymie des bassins des rivières Jacques-Cartier et Sainte-Anne. | BOI p. 82<br>VINM p. 82, 159<br>CHW | 46°51' 71°21'<br>21L/14 | RN     |                               |
| Chef-Origène-Siouï<br>(Tsiè8e), Rue du            | Origène Tsi8ei Wahowen, nom symbolique amérindien signifiant, « l'eau vive », fut grand chef des Hurons-Wendats de 1947 à 1949.  | VINM p. 87<br>CHW                   | 46°51' 71°21'<br>21L/14 | RN     |                               |
| Chef-Ovide-Siouï<br>(Wahowen), Rue du             | Ovide Siouï Tsi8ei, Wahowen, « l'eau vive », fut grand chef de la nation huronne-wendate de 1920 à 1929.   | VINM p. 87<br>CHW                   | 46°51' 71°21'<br>21L/14 | RN     |                               |
| Chef-Philippe-Vincent<br>(Teawatasta), Rue du     | Philippe Vincent Thean8athaotha, « il se tient debout », fut grand chef des Hurons-Wendats de 1897 à 1898.   | VINM p. 84<br>CHW                   | 46°51' 71°21'<br>21L/14 | RN     |                               |

| Toponyme                                       | Signification  | Source   | Coordonnées<br>Feuillet       | Statut | Toponyme officiel<br>Variante  |
|--|--|--|-------------------------------|--------|--|
| Chef-Pierre-Albert-Picard (Tsichikwen), Rue du | Pierre-Albert Picard Tsichikwen, « l'araignée », arpenteur géomètre, fut grand chef de la nation huronne-wendate de 1916 à 1920.   | VINM p. 84<br>CHW  | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |  |
| Chef-Pierre (Atirontha), Rue du                |  | CHW  | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |  |
| Chef-Stanislas-Koska (Ahihathenha), Rue du     | Stanislas Kostka Ahihathenha qui signifie, « celui qui gravit promptement une éminence », se souvenait que son père avait été grand chef. Il appartenait au clan de l'ours et il était le médecin de la tribu. | VINM p. 161<br>CHW   | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |  |
| Chef-Théophile-Gros-Louis (Otironta), Rue du   | Théophile Gros-Louis Otirontara, « l'habile chasseur », fut grand chef des Hurons-Wendats de 1941 à 1944.  | VINM p. 87<br>CHW  | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |  |
| Chef-Thomas-Martin (Thodatowan), Rue du        | Thomas Martin Thodatoouan, « celui qui parle juste », fut grand chef des Hurons-Wendats de 1747 à 1796.  | VINM p. 81<br>CHW  | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |  |
| Chevreuil (Sconoton), Rue du                   | Un des douze clans de la tribu Ouendat porte le nom de Chevreuil (Marguerite Vincent Tehariolina). Sconoton, « cerf » (Sagard). Oskennonton, « chevreuil » (Potier).   | SAG1 p. 16<br>POT p. 267<br>VINM p. 110<br>CHW                     | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |  |
| Daooiooli (Rivière)                            |  | VINN<br>BOI p. 173<br>SIO p. 26                                    | 46°40' 71°45'<br>21L/12       | VH     | <b>Jacques-Cartier, Rivière;</b><br>Lahdaweole; Lahdaweole<br>Tsononthouan |
| Ecluhnthè (Portages)                           | De achiuten qui signifie, « porter sur son dos », « portage » (Marguerite Vincent Tehariolina). Désigne ici les portages des chutes de la rivière Batiscan (R. G. Sioui).                                      | VINN<br>BOI p. 173<br>VINM p. 133<br>(voir Ektuhnthe)<br>SIO p. 55 | 47°11' 72°17'<br>31 P/01      | RH     |  |
| Écureuils, Rue des                             | Il s'agit peut-être du nom d'un clan. En langue huronne l'écureuil commun se dit arousen ou aroussen d'après Sagard.   | CHW<br>SAG1 p. 17<br>SAG3 p. 216                                   | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | RN     |  |
| Ehkontaroanha (Lac)                            | Le grand lac Batiscan. De ontara, « lac » et osk8eron, « être grand ou gros ».   | VINN<br>BOI p. 173<br>VINM p. 133<br>SIO p. 48                     | 47°21'36" 71°55'04"<br>21M/05 | VH     | <b>Batiscan, Lac;</b><br>Ekontaroanha                                      |



| Toponyme                  | Signification  | Source   | Coordonnées<br>Feuillet       | Statut | Toponyme officiel<br>Variante   |
|---------------------------|--|--|-------------------------------|--------|---|
| Ethoaroarot (Lac)         | Voir Eutohoarot  | VINN<br>BOI p. 173<br>VINM p. 133<br>SIO p. 37 | 47°17'06" 71°39'36"<br>21M/05 | VH     | <b>Sainte-Anne, Lac</b>   |
| Ekdakaia (Ville)          | Nom huron pour désigner Charlesbourg.  | VINM p. 458<br>SIO p. 98                       | 46°51' 71°16'<br>21L/14       | VN     | <b>Charlesbourg (Ville)</b>   |
| Eka'nda Otrah8i (Village) | De okan'da, « sault » et otrah8i, « être suspendu ». Les Hurons-Wendats identifiaient probablement du même nom la chute Montmorency et le village situé à ses pieds. Ce dernier était d'ailleurs désigné populairement en français, <i>Le Sault</i> . (Voir Andataeenti)   | VINM p. 131, 458<br>SIO p. 100                 | 46°53' 71°09'<br>21L/14       | VN     | <b>Montmorency (Secteur);</b><br>Andataeenti;<br>Okon'daotrah8i               |
| Ekontaroanha (Lac)        | Voir Ekontaroanha  | VINM p. 133                                    | 47°21'36" 71°55'04"<br>21M/05 | VN     | <b>Batiscan, Lac;</b><br>Ekontaroanha   |
| Ek8entondïe               | « Les 3 rivières » (Potier).   | POT p. 232, 264                                | 46°21 72°33'<br>31I/07        | VH     | <b>Trois-Rivières (Ville);</b><br>Ok'entondie                                 |
| Ektuhnthe (Rivière)       | De achiuten qui signifie, « porter sur son dos », « portage ». (Voir Ecluhnthè)  | VINM p. 133                                    | 46°31'12" 72°14'09"<br>31I/09 | VN     | <b>Batiscan, Rivière;</b><br>Tonaotaolehnde                                   |
| Euhndotinwakade (Lac)     |  | VINN<br>BOI p. 172<br>SIO p. 93                | 48°35'40" 72°01'50"<br>32A/09 | VH     | <b>Saint-Jean, Lac</b>  |
| Eutohoarot (Lac)          | De la racine asahot qui signifie, « racine pour teindre en rouge » (Marguerite Vincent Tehariolina). Il peut vouloir dire aussi « des plumes posées sur le sol » (Sioui).  | VINM p. 133<br>SIO p. 37                       | 47°17'06" 71°39'36"<br>21M/05 | VN     | <b>Sainte-Anne, Lac;</b><br>Ethoaroarot                                       |
| Grand Askatara, Le (Lac)  | Les Montagnais nommaient le Petit lac Jacques-Cartier, le lac Askatara. Pour les Hurons, c'est le grand Askatara ou le grand Scotoro.  | VINM p. 129                                    | 47°24' 71°32'<br>21M/05       | VN     | <b>Jacques-Cartier, Petit lac;</b><br>Askatara; Le Grand<br>Scotoro; Scotoro  |
| Grand Scotoro, Le (Lac)   | Le véritable toponyme huron est en fait Otahoro transformé en Scotoro. Otahoro signifierait, « chemin fourchu ». Les Montagnais nommaient le Petit lac Jacques-Cartier, le lac Askatara. Pour les Hurons, c'est le grand Askatara ou le grand Scotoro. Le sens de « chemin fourchu », d'après Bruté, viendrait de ahaha, « chemin » et onharona, « fourchu » (Marguerite Vincent Tehariolina). J. Adams relève la forme Scotora qu'il croit être une réduction du nom Kialoskatora qui s'applique à une rivière. | BOI p.22<br>VINM p. 129.                       | 47°24' 71°32'<br>21M/05       | VH     | <b>Jacques-Cartier, Petit lac;</b><br>Askatara;<br>Le Grand Askatara; Scotoro |

| Toponyme                                 | Signification  | Source  | Coordonnées<br>Feuillet        | Statut | Toponyme officiel<br>Variante  |
|--|--|---|--------------------------------|--------|--|
| Grand Tintin, Le (Lac)                   | Voir Tintian   | BOI p. 22   | 47°07'56" 71°24'11"<br>21M/03  | VN     | <b>Tintin, Lac;</b><br>Le Petit Tintin; Les Tintins;<br>Tintian; Tintin  |
| Homme-Célèbre<br>(Kondiaronk), Rue de l' | Gaspard Sciaga, grand chef des Hurons, surnommé le Rat, en français, et Kondiaronk, en huron, est né en 1626 et décédé le 3 août 1701. Il fut le principal artisan du traité de paix qui fut signé à Montréal le 4 août 1701 entre le Gouverneur de la Nouvelle-France, M. de Callières et les nations indiennes.  | VINM p. 306-309<br>CTQ p. 314<br>CHW              | 46°51' 71°21'<br>21L/14        | RN     |  |
| Hüaonjacaronté (Lac)                     | Le nom s'applique au lac à l'Épaule et à son bassin hydrographique.  | SIO p. 72   | 47°14'52" 71°14'25"<br>21M/06  | VN     | <b>Épaule, Lac à l'</b>  |
| Hüaonjacaronté (Rivière)                 |  | VINN<br>BOI p. 172<br>SIO p. 72                   | 47°07'11" 71°21'30"<br>21M/03  | VH     | <b>Épaule, Rivière à l'</b>  |
| Huron, Boulevard                         | Voir Huron, Rivière  |   | 45°36' 73°06'<br>31H/11        | ON     |  |
| Huron, Lac                               | Voir Huron, Rivière  | SIO p. 88   | 46°49'07" 70°38'14"<br>21L/15  | ON     |  |
| Huron, Lac                               | Voir Huron, Rivière  | SIO p. 89   | 46°52'40" 72°25'17"<br>31I/16  | ON     |  |
| Huron, Lac                               | Voir Huron, Rivière  | SIO p. 90   | 48°11'14" 68°13'09"<br>22 C/01 | DN     | <b>Sifroi, Étangs de la</b>  |
| Huron, Lac                               | Voir Huron, Rivière  | SIO p. 91   | 48°11'36" 68°14'02"<br>22 C/01 | ON     |  |
| Huron, Lac                               | Voir Huron, Rivière  | SIO p. 92   | 48°40'00" 71°22'55"<br>22 D/11 | ON     |  |
| Huron, Lac                               | Le lac porte aujourd'hui le nom de lac Saint-Charles, mais les Hurons le désignent encore sous celui de lac Huron (Marguerite Vincent Tehariolina). Les vieux Hurons de Lorette considèrent le lac Saint-Charles comme deux lacs. Ils disent souvent le premier lac Saint-Charles et le deuxième lac Saint-Charles. Certains disent le lac Saint-Charles, en parlant du premier et le lac Huron, en parlant du second (G. Boiteau). Voir Huron, Rivière. | BOI p. 17 note 3<br>VINM p. 125, 127<br>SIO p. 29 | 46°56'05" 71°23'15"<br>21L/14  | VH     | <b>Saint-Charles, Lac;</b><br>Tionce Datheck;<br>Tioorendahthek;<br>Tiora Datheck; Tiorce<br>Dathek; Tiourenhdahthek |

| Toponyme                             | Signification   | Source                              | Coordonnées<br>Feuillet        | Statut | Toponyme officiel<br>Variante  |
|--------------------------------------|---|-------------------------------------|--------------------------------|--------|--|
| Huron, Rivière                       | Le mot huron paraît dès 1625 dans les Relations des jésuites. Il est dérivé du mot français hure qui signifie, « chevelure désordonnée ». C'est le nom que les Français ont donné à cette nation amérindienne qui se désignait et était connue sous le nom de Wendat.   | SIO p. 46<br>TRI, p. 9              | 46°30'16" 71°47'12"<br>21L/12  | ON     |  |
| Hurons, Bois des                     | Voir Huron, Rivière   |                                     | 46°35'48" 71°58'06"<br>21L/12  | ON     |  |
| Hurons, Pont des                     | Voir Huron, Rivière   |                                     | 45°36'17" 73°06'40"<br>31 H/11 | ON     |  |
| Hurons, Rivière des                  | Dans The Quebec Gazette – La gazette de Québec (Société canadienne du Microfilm, bobine 3, Université Laval, Salle Argus), la livraison du Jeudi, le 12 Mars, 1789 indique : « ..la Seigneurie de Rouville dans la paroisse de Belœil ... bornée devant par la Rivière Hurons ... ». Voir Huron, Rivière  |                                     | 45°27'35" 73°15'44"<br>31 H/06 | ON     |  |
| Hurons, Rivière des                  | Voir Huron, Rivière   | SIO p. 31                           | 46°57'13" 71°23'28"<br>21L/14  | ON     |  |
| Huron-Wendat, Rue                    | Le mot huron paraît dès 1625 dans les Relations des jésuites. Il est dérivé du mot français hure qui signifie, « chevelure désordonnée ». Le mot wendat est le nom par lequel se désignaient les cinq nations confédérées du territoire de Wendake (Huronie ontarienne). Il paraît dès 1623 chez Sagard : Houandate. Il signifie « les habitants d'une île » (G. E. Sioui). | SAG1 p. 95<br>SIOG p. 11, 15<br>CHW | 46°51' 71°21'<br>21L/14        | RN     |  |
| Jeune-Lorette (Roreke),<br>Rue de la | Roreke est une adaptation phonétique du toponyme français Lorette. (Voir Junqusindundeh : Jeune-Lorette).   | VINM p. 458<br>CHW                  | 46°51' 71°21'<br>21L/14        | RN     |  |
| Jonatouan (Mont)                     | Voir Tsonnont8an  | CTQ p. 784                          | 46°57'02" 71°32'02"<br>21L/13  | VN     | <b>Triquet, Mont;</b><br>Tonatouan; Tsononthuan;<br>Tsounonthuan;<br>Tsounontouan; Tsounthinas |
| Junqusindundeh (Réserve<br>indienne) | Nom huron qui désigne La Jeune-Lorette.   | VINM p. 458                         | 46°51' 71°21'<br>21L/14        | VN     | <b>Wendake</b>   |

| Toponyme                            | Signification  | Source   | Coordonnées<br>Feuillet        | Statut | Toponyme officiel<br>Variante  |
|-------------------------------------|--|--|--------------------------------|--------|--|
| Kabir Kouba, Chute                  | D'abord rattaché à la rivière Saint-Charles, le nom Kabir Kouba identifie maintenant la chute sise sur le cours de cette rivière à proximité du village de Wendake. Cette graphie a été préférée, en 1994, à celle de Cabircoubat, qui avait été approuvée en 1977. Selon Gabriel Sagard (1636), ce toponyme serait d'origine montagnaise et signifierait « rivière aux mille détours » en raison du cours méandrique de la rivière Saint-Charles. Cette origine nous paraît vraisemblable car nous avons relevé dans « Le Foyer Canadien », vers 1865, un nom wendat pour la rivière soit « Oriadouenrak ». La forme « kaPirek8bak8 » est rattachée à la rivière Saint-Charles dans « Racines montagnaises » compilées à Tadoussac avant 1695 par le père Bonaventure Fabvre. | SAG2, p. 159<br>FAB, p. 306                    | 46°51'19" 71°21'20"<br>21L/14  | ON     | Cabircoubat  |
| Kabir Kouba (Rivière)               | Voir Kabir Kouba, Chute  | SIM p. 6                                       | 46°49' 71°13'<br>21L/14        | VN     | <b>Saint-Charles, Rivière;</b><br>Cabircoubat; Oriadouenrak;                 |
| Kadietsiiton (Rivière)              |  | VINN<br>BOI p. 173                             | 46°59'59" 72°10'33"<br>31 I/16 | VH     | <b>Blanche, Rivière;</b><br>Karontatehlatahnon;<br>Linchèque                 |
| Kadietsiiton (Rivière)              |  | SIO p. 51                                      | 47°13'08" 72°15'21"<br>31 P/01 | VN     | <b>Miguick, Rivière</b>  |
| Kahndaoochoooyè Ontara (Lac)        | De kanha, « apporter la maladie »; cand8ti, « froid, gelé » (Marguerite Vincent Tehariolina). Le terme ontara signifie, « lac » (R. G. Sioui).   | VINM p. 131<br>SIO p. 78                       | 47°28'20" 71°02'10"<br>21M/06  | VN     | <b>Neiges, Lac des;</b><br>Kahndaoochoooyi Ontara;<br>Kahndaoo'choyi         |
| Kahndaoochoooyi Lahandawa (Rivière) | Voir Kahndaoochoooyè Ontara. Le mot lahandawa signifie, « rivière ».   | VINN<br>BOI p. 172<br>VINM p. 131<br>SIO p. 76 | 47°10'40" 71°05'53"<br>21M/03  | VH     | <b>Neiges, Rivière des</b>   |
| Kahndaoochoooyi Ontara (Lac)        | Voir Kahndaoochoooyè Ontara  | VINN   | 47°28'20" 71°02'10"<br>21M/06  | VH     | <b>Neiges, Lac des;</b><br>Kahndaoochoooyè Ontara;<br>Kahndaoo'choyi         |
| Kahndaoo'choyi (Lac)                | Voir Kahndaoochoooyè Ontara  | VINM p. 131                                    | 47°28'20" 71°02'10"<br>21M/06  | VN     | <b>Neiges, Lac des;</b><br>Kahndaoochoooyè Ontara;<br>Kahndaoochoooyi Ontara |
| Kamiskda-d'Angachit                 | Voir Kamiskoua-Ouangachit  | SIO p. 65                                      | 46°46' 71°15'<br>21L/14        | VN     | <b>Sillery (Ville);</b><br>Kamiskoua-Ouangachit                              |

| Toponyme                     | Signification  | Source  | Coordonnées<br>Feuillet        | Statut | Toponyme officiel<br>Variante                                 |
|------------------------------|--|---|--------------------------------|--------|---|
| Kamiskoua-Ouangachit         | Pointe-aux-Anguilles. Le toponyme signifie « rendez-vous pour la pêche à l'anguille » (R. G. Sioui). « je passeray l'Hyver prochain à Ka-Miskouaouangachit que vous nommez Saint Joseph » (Relations des jésuites). Le nom serait plutôt d'origine montagnaise car il apparaît sous la forme ka mik8a8agachik dans l'ouvrage Racines montagnaises du père Fabvre, en 1695. Celui-ci rattache précisément le nom à Sillery en lui attribuant toutefois le sens de « rivière du cap rouge, du sable rouge ». On sait que dans les langues algonquines le mot <i>rouge</i> est généralement rendu par « mikoua ». | FAB, p. 152<br>JÉS tome 4, p. 36<br>SIO p. 65 | 46°46' 71°15'<br>21L/14        | VN     | <b>Sillery (Ville);</b><br>Kamiskda-d'Angachit                |
| Kaoendonioo (Lac)            |  | VINN<br>BOI p. 173                            | 46°56'02" 71°44'48"<br>21L/13  | VH     | <b>Sept Îles, Lac;</b><br>Kaoendonioo                         |
| Kaouendonioo (Lac)           |  | SIO p. 32                                     | 46°56'02" 71°44'48"<br>21L/13  | VN     | <b>Sept Îles, Lac;</b><br>Kaoendonioo                         |
| Karontatehlahnon (Rivière)   | Ce nom signifie, « entourée de pierres ». De arhonta, « pierre » et k8-aton, « entourée ».   | VINN<br>BOI p. 173<br>VINM p. 132             | 46°57'54" 72°15'45"<br>31 I/16 | VH     | <b>Pierre, Rivière à;</b><br>Tatieoatoolendi                  |
| Karontatehlatahnon (Rivière) |  | SIO p. 50                                     | 46°59'59" 72°10'33"<br>31 I/16 | VN     | <b>Blanche, Rivière;</b><br>Kadietsioton; Linchèque           |
| Kateri-Tekawitha, Rue        | Kateri Tekakwitha (1656-1680), née en pays mohawk d'une mère algonquine et d'un père agnier, fut déclarée bienheureuse en 1980.  | CTQ p. 769<br>CHW                             | 46°51' 71°21'<br>21L/14        | RN     |   |
| Kialoskatora (Rivière)       | Voir Kiolaskatora  | BOI p. 22                                     | 47°08'20" 71°34'11"<br>21M/04  | VH     | <b>Bouleau, Rivière;</b><br>Kiolaskatora; Scotoro;<br>Skatora |
| Kiaoskatora (Lac)            | Lac formé de la branche nord-ouest de la rivière Jacques-Cartier.  | VINN<br>BOI p. 172<br>SIO p. 74               | 47°24' 71°32'<br>21M/05        | VH     | <b>Jacques-Cartier, Petit lac</b>                             |
| Kiohtenoatahta (Les Caps)    | Ce nom s'applique aux monts et caps de la région de Baie-Saint-Paul le long du fleuve.   | VINN<br>BOI p. 172<br>SIO p. 81               | 47°11' 70°41'<br>21M/07        | RH     |   |
| Kiolaskatora (Lieu-dit)      | Voir Kiolaskatora  | SIO p. 1                                      | 47°06' 71°32'<br>21M/04        | RN     |   |

| Toponyme                              | Signification  | Source   | Coordonnées<br>Feuillet        | Statut | Toponyme officiel<br>Variante   |
|---------------------------------------|--|--|--------------------------------|--------|---|
| Kiolaskatora (Rivière)                | Le mot signifie en langue huronne, « rivière de montée ». Son nom vient du fait que certains chasseurs hurons montaient à la chasse par cette rivière.   | VINM p. 129<br>SIO p. 5                        | 47°08'20" 71°34'11"<br>21M/04  | VN     | <b>Bouleau, Rivière;</b><br>Kialoskatora; Scotoro;<br>Skatora             |
| Kionhonsqu'aleh (Lacs)                | Le toponyme signifie « Lac aux Crapauds » (Marguerite Vincent Tehariolina). Il s'applique aux deux lacs Crapaud de la réserve de chasse de Roquemont (R. G. Sioui). L'un de ces lacs porte maintenant le nom de Patterson.   | VINN<br>BOI p. 173<br>VINM p. 458<br>SIO p. 38 | 47°09'11" 71°54'10"<br>21M/04  | VH     | <b>Patterson, Lac;</b><br>Tionnonak'aen                                   |
| Kiooliyatentiaon (Ruisseau)           | Voir Kiooliyatention   | BOI p. 21<br>SIO p. 4                          | 47°04' 71°31'<br>21M/04        | RZ     | Kiooliyatention   |
| Kiooliyatention (Ruisseau)            | Ce nom signifie en huron, « elles sont tombées ». Mais la véritable racine huronne serait i8nd8sstihation qui signifie, « pluie ».   | VINM p. 126, 129                               | 47°04' 71°31'<br>21M/04        | VZ     | Kiooliyatentiaon  |
| Kouate (Rivière)                      | K8ate signifie selon Potier, « être à belle distance » ou « multitude d'épinettes », elles se trouvaient en abondance à cet endroit. Ou 8ate signifie, « ouverture, trou ».  | VINM p. 457                                    | 48°07'45" 69°42'13"<br>22 C/04 | VN     | <b>Saguenay, Rivière;</b><br>Kyokiaye; Ouatheronnon                       |
| Kyokiaye (Rivière)                    | « Le Saguenay, Province du Saguenay : Kyokiayé ».  | SAG1 p. 95<br>VINM p. 457<br>SIO p. 95         | 48°07'45" 69°42'13"<br>22 C/04 | VH     | <b>Saguenay, Rivière;</b><br>Kouate; Ouatheronnon                         |
| Lada8anna (Fleuve)                    | Il signifie, « fleuve ou flot ». De yanda ou andara, « grande rivière ».   | VINM p. 132<br>SIO p. 70                       | 49°40' 64°30'<br>22 H/10       | VN     | <b>Saint-Laurent, Fleuve;</b><br>Laoendaoena                              |
| Lahdaweoole (Rivière)                 | Lahdaweoole signifie en langue huronne, « rivières qui se joignent ensemble ou se mêlent ensemble ». Lahdaweoole fut déformé; d'après les racines huronnes, la véritable origine serait anda8aohie. De anda8a, « rivière » et ohie, « qui se joignent ou se mêlent ensemble ». | BOI p. 18<br>VINM p. 128                       | 46°40'17" 71°44'49"<br>21L/12  | VH     | <b>Jacques-Cartier, Rivière;</b><br>Daoiooli; Lahdaweoole<br>Tsononthouan |
| Lahdaweoole<br>Tsononthouan (Rivière) | Voir Lahdaweoole. Autre sens « rivière venant de loin écartée par les montagnes ». Tsononthouan signifie, « montagnes ».   | SIO p. 26                                      | 46°40'17" 71°44'49"<br>21L/12  | VN     | <b>Jacques-Cartier, Rivière;</b><br>Daoiooli; Lahdaweoole                 |
| Lanienondé (Lac)                      | Voir Lanienonke  | VINN<br>BOI p. 173<br>SIO p. 52                | 47°28'48" 71°55'34"<br>21M/05  | VH     | <b>Moïse, Lac à;</b><br>Lanienonke  |
| Lanienonke (Lac)                      | Ce nom signifie, « lac ou rivière aux chiens »; de anniennon, « chien ».   | VINM p. 131                                    | 47°28'48" 71°55'34"<br>21M/05  | VN     | <b>Moïse, Lac à;</b><br>Lanienondé  |

| Toponyme                       | Signification  | Source                          | Coordonnées<br>Feuillet        | Statut | Toponyme officiel<br>Variante                                     |
|--------------------------------|--|---------------------------------|--------------------------------|--------|---|
| Lanienonke (Rivière)           | Voir Lanienonke  | VINM p. 131                     | 47°23'26" 71°59'14"<br>21M/05  | VN     | <b>Moïse, Rivière à</b>   |
| Laoendaoena Tiatoutarchi (Île) | Le toponyme signifie, « île sur la grande rivière ».   | VINN<br>BOI p. 172<br>SIO p. 69 | 46°55'06" 70°58'35"<br>21L/15  | VH     | <b>Orléans, Île d'</b> ;<br>Ah8endoe; La8endaona<br>Tiatontarchi  |
| Laoendaoena (Fleuve)           | « grande rivière »   | SIO p. 70                       | 49°40' 64°30'<br>22 H/10       | VN     | <b>Saint-Laurent, Fleuve;</b><br>Lada8anna                        |
| La8endaona Tiatontarchi (Île)  | « L'île cachée ou l'île de l'évasion »; de ah8enda, « île » et atiatatonti, « se cacher, s'évader ».   | VINM p. 132, 458                | 46°55'06" 70°58'35"<br>21L/15  | VN     | <b>Orléans, Île d'</b> ;<br>Ah8endoe; Laoendaoena<br>Tiatontarchi |
| Linchèque (Rivière)            |  | PRO p. 526<br>BOI p. 24         | 46°59'59" 72°10'33"<br>31 I/16 | VH     | <b>Blanche, Rivière;</b><br>Kadietsioton;<br>Karontatehlatahnon   |
| Loup (Annelanikoue), Rue du    | Probablement le nom d'un clan (Marguerite Vincent Tehariolina). <i>Anarisqua</i> , « loup » (Sagard); annaaris8a, « loup » (Potier).                                       | SAG1 p. 17<br>POT p. 267<br>CHW | 46°51' 71°21'<br>21L/14        | RN     |   |
| Ludger-Bastien, Parc           | Ludger Bastien, Agniolin, « L'Ours », fut grand chef de la nation huronne-wendate de 1929 à 1935.  | VINM p. 87<br>CHW               | 46°51' 71°21'<br>21L/14        | RN     |   |
| Malin, Le (Rivière)            | Le Malin désigne, « le démon, Satan ».   | SIO p. 22                       | 47°24'03" 71°24'52"<br>21M/06  | VN     | <b>Malin, Rivière du</b>  |
| Moïse, Lac à                   | Le lac à Moïse, la rivière à Moïse, au nord du lac Batiscan, étaient autrefois le terrain de chasse de Moïse Gros-louis (Haonona), contemporain de Nicolas Vincent.        | BOI p. 25                       | 47°28' 71°56'<br>21M/05        | ON     | Lanienondé; Lanienonke  |
| Ok'entondie (Ville)            | Endroit où le Saint-Maurice se jette dans le Saint-Laurent par trois voies différentes.  | VINM p. 457<br>SIO p. 99        | 46°21' 72°33'<br>31 I/07       | VN     | <b>Trois-Rivières (Ville);</b><br>Ek8entondie                     |
| Okon'daotrah8i (Village)       | Voir Eka'nda Otrah8i   | VINM p. 131, 458<br>SIO p. 100  | 46°53' 71°09'<br>21L/14        | VN     | <b>Montmorency (Secteur);</b><br>Andataeenti; Eka'nda<br>Otrah8i  |
| Ondaonnentak8i (Région)        | Le toponyme signifie, « la grande côte » (R. G. Sioui). De ondae, « local, lieu » (Potier) et onnenti, « descendre une rivière » (Potier) (Marguerite Vincent Tehariolina) | VINM p. 458<br>SIO p. 101       | 47°02' 70°56'<br>21M/02        | VN     | <b>Côte-de-Beaupré (Région)</b>                                   |

| Toponyme         | Signification   | Source                                    | Coordonnées<br>Feuillet       | Statut | Toponyme officiel<br>Variante  |
|------------------|---|---|-------------------------------|--------|--|
| Ondgiatara8aront | « chamblis »  | POT p. 232, 264                           | 45°27' 73°17'<br>31H/06       | VH     | <b>Chambly (Ville)</b>   |
| Onenwot (Lac)    | La racine huronne du toponyme Onenwot, « roche plantée », serait onenhi8t qui signifie, « point de repère ou limite de terrain ». | BOI p. 20<br>VINM p. 126, 128<br>SIO p. 6 | 47°03' 71°32'<br>21M/14       | RZ     |  |
| Ontaretse (Lac)  | « passer un lac »; voir aussi Ontaritz, Rivière   | VINM p. 130<br>SIO p. 27                  | 46°54'50" 71°38'39"<br>21L/13 | VN     | <b>Saint-Joseph, Lac;</b><br>Antaritaie; Ontarietsi;<br>Ontaritari; Ontaritaie;<br>Ontaritz; Ontariziti  |
| Ontarietsi (Lac) | Voir Ontaretse  | SIO p. 27                                 | 46°54'50" 71°38'39"<br>21L/13 | VH     | <b>Saint-Joseph, Lac;</b><br>Antaritaie; Ontaretse;<br>Ontaritari; Ontaritaie;<br>Ontaritz; Ontariziti   |
| Ontaritari (Lac) | Voir Ontaretse  | VINN<br>BOI p. 173                        | 46°54'50" 71°38'39"<br>21L/13 | VH     | <b>Saint-Joseph, Lac;</b><br>Antaritaie; Ontaretse;<br>Ontarietsi; Antaritaie;<br>Ontaritz; Ontariziti   |
| Ontaritaie (Lac) | Voir Ontaretse  | SIO p. 27                                 | 46°54'50" 71°38'39"<br>21L/13 | VN     | <b>Saint-Joseph, Lac;</b><br>Antaritaie; Ontaretse;<br>Ontarietsi; Ontaritari;<br>Ontaritz; Ontariziti   |
| Ontaritz (Lac)   | Voir Ontaretse  | SIO p. 27                                 | 46°54'50" 71°38'39"<br>21L/13 | VH     | <b>Saint-Joseph, Lac;</b><br>Antaritaie; Ontaretse;<br>Ontarietsi; Ontaritari;<br>Ontaritaie; Ontariziti |



| Toponyme               | Signification   | Source   | Coordonnées<br>Feuillet       | Statut | Toponyme officiel<br>Variante   |
|------------------------|---|--|-------------------------------|--------|---|
| Ontaritz, Rivière      | Voie de déversement des eaux du lac Saint-Joseph et endroit de villégiature très fréquenté situé au nord-ouest de la ville de Québec, la rivière Ontaritz se jette dans la rivière Jacques-Cartier au terme d'une course de 8 km. L'Association des riverains de l'Ontaritz, souhaitant faire revivre la dénomination jadis utilisée par les Hurons-Wendats, demandait que le nom de Décharge du Lac Saint-Joseph ou Rivière Duchesnay soit changé pour celui de Rivière Ontaritz, ce qui fut fait en 1976. À l'origine, la dénomination Ontaritz s'appliquait plus au lac qu'à sa décharge. Le plan de Nicolas Vincent, chef huron de Lorette, dressé en 1829, attribue à ce lac le nom d'Ontaritaï. Dans le répertoire Lovell de l'Amérique du Nord britannique, de 1873, on indique Lac Ontaritz ou St-Joseph. Plusieurs hypothèses sont avancées sur la signification de ce toponyme : lac des grands vents, passer un lac, de ontaretse ou antaritaie, ou bien là où il fait chaud, de otarixhein. Voir Ontaretse. | CTQ p. 500                                     | 46°51' 71°37'<br>21L/13       | ON     |   |
| Ontariziti (Lac)       | « The lake was called "Ontariziti " meaning the lake behind the big mountain, known to the redmen as "Tsounthinas " but to the white people ... as "Pinkney's" ». Voir Ontaretse.   | GAL, p. 231                                    | 46°54'50" 71°38'39"<br>21L/13 | VN     | <b>Saint-Joseph, Lac;</b><br>Antaritaie; Ontaretse;<br>Ontarietsi; Ontaritaï;<br>Ontaritaie; Ontaritz |
| Oohkiahi (Chute)       | S'applique aux chutes et rapides de la décharge du lac des Neiges.  | VINN<br>BOI p. 172<br>VINM p. 131<br>SIO p. 77 | 47°16'28" 71°01'43"<br>21M/06 | RH     |   |
| Oquintondili (Rivière) | La racine véritable est ok'entendi, endroit où le St-Maurice se jette dans le St-Laurent par trois voies différentes.   | VINN<br>BOI p. 173<br>VINM p. 131<br>SIO p. 60 | 46°20'58" 72°31'34"<br>31I/07 | VH     | <b>Saint-Maurice, Rivière</b>   |
| Orendaharen (Rocher)   | De la racine orenda, « rocher » et aharen, « être percé »   | VINM p. 132                                    | 48°31'27" 64°12'17"<br>22A/09 | VN     | <b>Percé, Rocher</b>  |
| Orhkèleh (Lac)         | Voir Orkelch  | VINN<br>BOI p. 173<br>SIO p. 80                | 47°46' 71°07'<br>21M/14       | RZ     | Orkelch   |
| Oria'enrak (Rivière)   | Signifie « rivière à la truite » (Marguerite Vincent Tehariolina). Sagard donne « Ahouyoche » pour <i>truite</i> et « Eindauhaein » pour <i>rivière</i> .   | VINM p. 458<br>SAG1 p.116, 126                 | 46°49'15" 71°13'02"<br>21L/14 | VN     | <b>Saint-Charles, Rivière;</b><br>Cabircoubat; Kabir Kouba;<br>Oriaouenrak                            |

| Toponyme                   | Signification  | Source   | Coordonnées<br>Feuillet        | Statut | Toponyme officiel<br>Variante   |
|----------------------------|--|--|--------------------------------|--------|---|
| Oriaouenrak (Rivière)      | Voir Oria'enrak  | SIO p. 17<br>CTQ p. 619                        | 46°49'15" 71°13'02"<br>21L/14  | VN     | <b>Saint-Charles, Rivière;</b><br>Cabircoubat; Kabir Kouba;<br>Oria'enrak |
| Orkelch (Lac)              | Ce lac a la forme d'un cygne; de horhey ou orhe, « cygne ».  | VINM p. 132                                    | 47°46' 71°07'<br>21M/14        | VZ     | Orhkèleh  |
| Otahoro (Portage)          | <i>Otahoro</i> signifierait, « chemin fourchu ». Les chasseurs hurons appelaient ce portage Scotoro. Le véritable toponyme huron est en fait Otahoro transformé en Scotoro.  | VINM p. 129                                    | 47°06' 71°34'<br>21M/04        | RZ     | Scotoro   |
| Oteniennontant (Lac)       | Le toponyme vient des racines teni qui signifie, « deux » et <i>onnenta</i> , « montagnes » (Marguerite Vincent Tehariolina). Le mot téné au sens de, « deux », est donné dans Sagard.   | SAG1 p. 95<br>VINM p. 132                      | 46°29'23" 73°02'20"<br>31 I/06 | VH     | <b>Deux Montagnes, Lac des;</b><br>Oteniennontont                         |
| Oteniennontont (Lac)       | Voir Oteniennontant  | POT p. 230, 263                                | 46°29'23" 73°02'20"<br>31 I/06 | VH     | <b>Deux Montagnes, Lac des;</b><br>Oteniennontant                         |
| Ouatheronnon (Rivière)     | Le toponyme signifie, « esprit malin du Saguenay ».  | VINM p. 457                                    | 48°07'45" 69°42'13"<br>22 C/04 | VN     | <b>Saguenay, Rivière;</b><br>Kouate; Kyokiaye                             |
| Ours (Annionen), Rue de l' | Un des douze clans de la tribu Ouendat porte le nom d'Ours (Marguerite Vincent Tehariolina). Pour Sagard le mot ours se dit agnouoin arhatsi; Potier le nomme angnionen.   | SAG1 p. 16<br>POT p. 267<br>VINM p. 110<br>CHW | 46°51' 71°21'<br>21L/14        | RN     |   |
| Outiatendi (Lac)           | Le mot <i>8tiatendi</i> signifie, « aboutir, aboutit au lac » (de la rivière aux Pins). 8tandi signifie, « aboutir » d'après Bruté (Marguerite Vincent Tehariolina). Il s'agit d'un lac dont la décharge se jette dans le lac Ontarietsi (Saint-Joseph) (R. G. Sioui).     | VINM p. 126, 130<br>SIO p. 28                  | 47°02'29" 71°36'02"<br>21M/04  | VN     | <b>Rivière aux Pins, Lacs de la</b>                                       |
| Outiatendi (Lacs)          | Voir Outiatendi  | SIO p. 9                                       | 47°02'29" 71°36'02"<br>21M/04  | VN     | <b>Rivière aux Pins, Lacs de la</b>                                       |
| Oyahense (Lac)             | Voir Oyahensque  | VINM p. 131                                    | 47°04'53" 71°22'08"<br>21M/03  | VN     | <b>Hibou, Lac;</b><br>Oyahensque  |
| Oyahensque (Lac)           | Ce nom signifie, « il bout ». La racine huronne est aiahonche ou aiaende qui signifie, « bouillir ». En huron oyahense ou aiahonche signifie, « il bouille » (sic) à cause des truites sautant à la surface de l'eau, ce qui donne l'apparence d'un bouillonnement du lac. | VINM p. 131<br>SIO p. 10                       | 47°04'53" 71°22'08"<br>21M/03  | DN     | <b>Hibou, Lac;</b><br>Oyahense  |

| Toponyme                                    | Signification  | Source            | Coordonnées<br>Feuillet        | Statut | Toponyme officiel<br>Variante   |
|---|--|-------------------|--------------------------------|--------|---|
| Petit Askatara (Lac)                        | Voir Askatara  | VINM p. 129       | 47°21'30" 71°29'57"<br>21M/05  | VN     | <b>Cook, Lac;</b><br>Petit Scotoro  |
| Petit Scotoro (Lac)                         | Voir Scotoro   | VINM p. 129       | 47°21'30" 71°29'57"<br>21M/05  | VN     | <b>Cook, Lac;</b><br>Petit Askatara   |
| Petit Tintin, Le (Lac)                      | Voir Tintian   | BOI p. 22         | 47°07'56" 71°24'11"<br>21M/03  | VN     | <b>Tintin, Lac;</b><br>Le Grand Tintin; Les<br>Tintins; Tintian; Tintin         |
| Pioui (Trois lacs)                          |  | SIO p. 63         | 46°54'18" 72°07'57"<br>31 I/16 | VN     | <b>Pioui, Premier lac; Pioui,<br/>Deuxième lac; Pioui,<br/>Troisième lac</b>    |
| Rivière-du-Serpent (Kabir-Kouba), Rue de la | « La petite rivière était appelée Cabir Coubat par les Sauvages, à raison des tours & retours qu'elle fait en serpentant, & des pointes de terres qu'elle forme ... » (Le Clercq, 1691). | CHW               | 46°51' 71°21'<br>21L/14        | RN     |   |
| Roreke (Réserve indienne de)                | Nom huron du toponyme Lorette. Il s'agit en fait d'une adaptation phonétique du nom français.  | VINM p. 458       | 46°51' 71°21'<br>21L/14        | VN     | <b>Wendake</b>  |
| Saint-Vincent (Lac)                         | D'après un chasseur indien nommé Vincent, qui avait ses quartiers généraux près du lac. Un des trois lacs Aoutsiole.   | BOI p. 21 note 21 | 47°07'47" 71°26'23"<br>21M/03  | ON     | Aoutsiole   |
| Sautariski (Lac)                            | Voir Sautauriski, Rivière  | SIO p. 73         | 47°21'58" 71°17'29"<br>21M/06  | VN     | <b>Sautauriski, Lac;</b><br>Sautauriski; Soulariski;<br>Tsoolareske             |
| Sautauriski, Barrage                        | Voir Sautauriski, Rivière  |                   | 47°21'04" 71°16'49"<br>21M/06  | ON     |   |
| Sautauriski, Lac                            | Voir Sautauriski, Rivière  |                   | 47°21'58" 71°17'29"<br>31 M/06 | ON     | Sautariski; Soulariski;<br>Tsoolareske  |
| Sautauriski, Montagne de la                 | Voir Sautauriski, Rivière  |                   | 47°12'29" 71°22'55"<br>21M/03  | ON     | Soulariski  |
| Sautauriski, Rivière                        | « Là où l'écorce est longue »; « lieu de cueillette et de belle végétation ».  | SIO p. 8          | 47°11'09" 71°22'45"<br>21M/03  | ON     | Sotoriski; Soulareski;<br>Soulariski; Tsoolareske;<br>Tsoolareske; Tsooulareski |
| Sauvages, Pointe des                        | Lieu de rencontre et d'échanges (troc) en plus d'être un point de vente d'artisanat et de produits amérindiens; toponyme toujours utilisé.   | SIO p. 86         | 47°50'44" 69°34'21"<br>21N/13  | VN     | <b>Rivière du Loup, Pointe<br/>de la</b>  |

| Toponyme             | Signification   | Source   | Coordonnées<br>Feuillet       | Statut | Toponyme officiel<br>Variante   |
|----------------------|---|--|-------------------------------|--------|---|
| Scotora, Pont        | Voir Scotoro  |  | 47°18'57" 71°27'24"<br>21M/06 | ON     |   |
| Scotoro (Lac)        | Voir Grand Scotoro, Le  | VINM p. 129<br>GIR p. 23                                 | 47°24'26" 71°31'48"<br>21M/05 | VH     | <b>Jacques-Cartier, Petit lac;</b><br>Askatara; Le Grand<br>Askatara; Le Grand Scotoro                          |
| Scotoro (Portage)    | Nicolas Vincent et les chasseurs hurons appelaient ce portage Scotoro. Le véritable toponyme huron est en fait Otahoro transformé en Scotoro. Otahoro signifierait « chemin fourchu ».  | VINM p. 126, 129<br>SIO p.1                              | 47°06' 71°34'<br>21M/04       | VZ     | Otahoro   |
| Scotoro (Rivière)    | Voir Kiolaskotora   | SIO p. 1   | 47°08'20" 71°34'11"<br>21M/04 | VN     | <b>Bouleau, Rivière</b><br>Kialoskotora; Kiolaskotora;<br>Skotora   |
| Showaska (Lac)       | Le mot sho8aska signifie, « pie ou aigle », ainsi appelé par les Hurons. La vraie racine serait shondak8a qui signifie, « aigle » (Marguerite Vincent Tehariolina). Un lac long et étroit appelé par les Showaska, « un pic » (J. Adams). Pour Sagard, l'aigle se dit : sondaqwa. | SAG1 p. 16<br>BOI p. 23<br>VINM p. 126, 130<br>SIO p. 14 | 47°08' 71°37'<br>21M/04       | RZ     |   |
| Sioui (Lac)          | « Soleil Levant »; de Tsie8ei, Tsiewei, Tsioui.   | SIO p. 83  | 47°39'18" 71°25'01"<br>21M/11 | DN     | <b>Nickie, Lac</b>  |
| Sioui, Lac           | Voir ci-dessus  | SIO p. 24  | 47°19'19" 71°39'40"<br>21M/05 | ON     |   |
| Skotora (Rivière)    | Voir Kiolaskotora   | BOI p. 22 note 23  | 47°08'20" 71°34'11"<br>21M/04 | VN     | <b>Bouleau, Rivière;</b><br>Kialoskotora; Kiolaskotora;<br>Scotora  |
| Sotoriski (Rivière)  | Voir Sautauriski, Rivière   | VINM p. 126, 130<br>SIO p. 8                             | 47°11'09" 71°22'45"<br>21M/03 | VN     | <b>Sautauriski, Rivière;</b><br>Sautauriski; Soulareski;<br>Soulariski; Tsolareske;<br>Tsoolareske; Tsoulareski |
| Soulareski (Rivière) | Voir Sautauriski, Rivière   | GIR p. 168   | 47°11'09" 71°22'45"<br>21M/03 | VN     | <b>Sautauriski, Rivière;</b><br>Sautauriski; Sotoriski;<br>Soulariski; Tsolareske;<br>Tsoolareske; Tsoulareski  |

| Toponyme              | Signification  | Source                          | Coordonnées<br>Feuillet        | Statut | Toponyme officiel<br>Variante   |
|-----------------------|--|---------------------------------|--------------------------------|--------|---|
| Soulariski (Lac)      | Voir Sautauriski, Rivière  | SIO p. 73                       | 47°21'58" 71°17'29"<br>31 M/06 | VN     | <b>Sautauriski, Lac;</b><br>Sautariski; Sautauriski;<br>Soulariski; Tsoolareske                               |
| Soulariski (Montagne) | Voir Sautauriski, Rivière  | BOI p. 19                       | 47°12'29" 71°22'55"<br>21M/03  | VH     | <b>Sautauriski, Montagne de<br/>la;</b><br>Sautauriski  |
| Soulariski (Rivière)  | Voir Sautauriski, Rivière  | BOI p. 19<br>SIO p. 73          | 47°11'09" 71°22'45"<br>21M/03  | VN     | <b>Sautauriski, Rivière;</b><br>Sautauriski; Sotoriski;<br>Soulareski; Tsolaeske;<br>Tsoolareske; Tsoulareski |
| Tadolshoo (Rivière)   | Voir Tadoolshoo  | VINN<br>BOI p. 172<br>SIO p. 84 | 47°25'53" 70°29'19"<br>21M/08  | VH     | <b>Gouffre, Rivière du;</b><br>Aunona; Tadoolshoo   |
| Tadoolshoo (Rivière)  | Cette rivière est appelée par les Micmacs Ktadooskok qui signifie, « coule entre deux rives très profondes ». Les Hurons l'appellent Aunona qui signifie, « abîme ». | VINM p. 132                     | 47°25'53" 70°29'19"<br>21M/08  | VN     | <b>Gouffre, Rivière du;</b><br>Aunona; Tadolshoo  |
| Talayade, Rivière     | Voir Tilayer   | VINM p. 127                     | 46°59'40" 71°44'47"<br>21L/13  | VN     | <b>Talayarde, Rivière;</b><br>Talayarde; Telahiay; Tilayer  |
| Talayarde, Lac        | Voir Tilayer   |                                 | 47°09'45" 71°44'15"<br>21M/04  | ON     |   |
| Talayarde, Montagne   | Voir Tilayer   | PRO p. 521                      | 47°06' 71°43'<br>21M/04        | RZ     |   |
| Talayarde, Rivière    | Voir Tilayer   | VINM p. 127<br>SIO p. 11        | 46°59'40" 71°44'47"<br>21L/13  | ON     | Talayade; Telahiay; Tilayer   |
| Tantaray (Lac)        | Voir Tantaré, Lac  | SIO p. 35                       | 47°04'01" 71°32'47"<br>21M/04  | VN     | <b>Tantaré, Lac;</b><br>Tantaré; Tantari; Tantarie;<br>Tantary; Tataray; Tentaré                              |

| Toponyme     | Signification  | Source                                      | Coordonnées<br>Feuillet       | Statut | Toponyme officiel<br>Variante                             |
|--------------|--|---|-------------------------------|--------|---|
| Tantaré, Lac | <p>Nappe d'eau de forme allongée avec une baie recourbée à chaque extrémité, le lac Tantaré, autrefois appelé Tantarie, mesure 3,2 km sur 500 m. Il est compris dans le territoire de la municipalité de Saint-Gabriel-de-Valcartier, sur la ligne séparant la seigneurie Saint-Ignace de la seigneurie Saint-Gabriel. Ce lac constitue la source de la rivière aux Pins, dans le bassin de la rivière Jacques-Cartier. Il reçoit les eaux d'un petit lac situé à sa tête, le Petit lac Tantaré. La truite y abonde mais ces étendues d'eau font partie de la réserve écologique de Tantaré, laquelle jouxte vers le sud la réserve faunique des Laurentides. Des coupes de bois furent effectuées dans ces parages il y a quelques décennies. La désignation relève de la toponymie huronne et plusieurs interprétations ont cours. La première fait allusion au terme ontare, lac, qui, précédé d'un t, élément locatif au sens d'endroit, donnerait endroit où il y a un lac. Les deux autres hypothèses diffèrent totalement de celle-ci. Cette dénomination proviendrait plutôt du mot atontarori, qui signifie venue de la tempête ou eau agitée. Une autre source mentionne ennon atori, qui se traduit par la tempête approche. Le lac n'est pas nommé sur le Plan de Nicolas Vincent, grand chef huron, de 1829. Le chef Vincent en mentionne cependant le nom dans un témoignage présenté devant la Chambre d'assemblée la même année; les journaux de la Chambre rapportent la forme Tantaray. Toujours en 1829, un rapport d'arpenteur révèle la graphie Tentaré et un autre, en 1834, Lac Tintaré. On retrouvera cependant celle de Tataray sur les plans officiels de la seigneurie Saint-Gabriel de 1854 et 1904. Les cartes du XX<sup>e</sup> siècle montrent les formes Tentari (1914), Tantari (1915) et Tentarie (1920). Officialisé sous la graphie Tantarie en 1968, le nom sera définitivement changé en Tantaré en 1978, au moment de la création de la réserve écologique. Le lac Tantaré, à 500 m d'altitude, est entouré de rochers et de montagnes qui le surplombent de plusieurs centaines de mètres.</p> <p>À l'approche d'une tempête, on n'entend que faiblement le tonnerre, mais quand il éclate sur les rochers, chaque coup y résonne comme une bombe. Tantaré qui vient du mot atontarori signifie, « venue de la tempête » ou « eau agitée ». Bruté dira ennon atori qui signifie mot à mot, « tempête venir ». Enennon, « venir »; atori, « tempête ».</p> <p>(Marguerite Vincent Tehariolina).</p> | VINM p. 126, 130<br>SIO p. 35<br>CTQ p. 765 | 47°04'01" 71°32'47"<br>21M/04 | ON     | Tantaray; Tantari; Tantarie;<br>Tantary; Tataray; Tentaré |

| Toponyme                          | Signification   | Source   | Coordonnées<br>Feuillet        | Statut | Toponyme officiel<br>Variante   |
|-----------------------------------|---|--|--------------------------------|--------|---|
| Tantaré, Petit lac                | Voir Tantaré, Lac   |  | 47°03'19" 71°32'33"<br>21M/04  | ON     |   |
| Tantaré, Réserve<br>écologique de | Voir Tantaré, Lac   |  | 47°04' 71°32'<br>21M/04        | ON     |   |
| Tantari (Lac)                     | Voir Tantaré, Lac   | BOI p. 19, 20,<br>note 14                      | 47°04'01" 71°32'47"<br>21M/04  | VN     | <b>Tantaré, Lac;</b><br>Tantaray; Tantaré; Tantarie;<br>Tantary; Tataray; Tentaré                   |
| Tantarie (Lac)                    | Voir Tantaré, Lac   | SIO p. 35                                      | 47°04'01" 71°32'47"<br>21M/04  | VN     | <b>Tantaré, Lac;</b><br>Tantaray; Tantaré; Tantari;<br>Tantary; Tataray; Tentaré                    |
| Tantary (Lac)                     | Voir Tantaré, Lac   | SIO p. 35                                      | 47°04'01" 71°32'47"<br>21M/04  | VN     | <b>Tantaré, Lac;</b><br>Tantaray; Tantaré; Tantari;<br>Tantarie; Tataray; Tentaré                   |
| Taontaraseti (Rivière)            | Voir Taontaretsi  | VINN<br>BOI p. 172                             | 47°06'43" 71°21'56"<br>21M/03  | VH     | <b>Cachée, Rivière</b>  |
| Taontaretsi (Lac)                 | Le toponyme signifie, « Lac Caché ». De antara, « lac » et<br>8aseti, « en cachette, cache ». | VINM p. 126, 129<br>SIO p. 2                   | 47°14'41" 71°09'54"<br>21M/03  | VN     | <b>Caché, Lac</b>   |
| Taoendewaske (Rivière)            |   | VINN<br>BOI p. 172<br>VINM p. 122<br>SIO p. 85 | 47°39'18" 70°08'50"<br>21M/09  | VH     | <b>Malbaie, Rivière</b>   |
| Tataray (Lac)                     | Voir Tantaré, Lac   | BOI p. 19, 20,<br>note 14                      | 47°04' 01" 71°32'47"<br>21M/04 | VN     | <b>Tantaré, Lac;</b><br>Tantaray; Tantaré; Tantari;<br>Tantarie; Tantary; Tentaré                   |
| Tatieoatoolendi (Rivière)         |   | SIO p. 49                                      | 46°57'54" 72°15'45"<br>31 I/16 | VN     | <b>Pierre, Rivière à;</b><br>Karontatehlahnon   |
| Taureau, Vallée du                | Confluent de la rivière Jacques-Cartier avec la rivière<br>Launière.                          | SIO p. 21                                      | 47°26' 71°25'<br>21M/06        | RN     |   |
| Teatontari (Ville)                | « rétrécissement du fleuve » (Chaumonot).   | VINM p. 456                                    | 46°49' 71°14'<br>21L /14       | VN     | <b>Québec (Ville);</b><br>Atontarégué; Atoutarequee;<br>Teiatontarie; Teiatontaris;<br>Tiatontarili |

| Toponyme             | Signification  | Source                                      | Coordonnées<br>Feuillet        | Statut | Toponyme officiel<br>Variante   |
|----------------------|--|---|--------------------------------|--------|---|
| Tehahtshout (Lac)    |  | VINN<br>BOI p. 172                          | 47°31'33" 72°15'04"<br>31 P/09 | VH     | <b>Perles, Lac aux</b>  |
| Tehatshout (Lac)     | Le toponyme signifie, « deux élévations ».   | SIO p. 58                                   | 47°35'53" 72°22'18"<br>31 P/09 | VN     | <b>Édouard, Lac</b>   |
| Teiatontarie (Ville) | Potier écrit « Teiatontarie : Quebec (commerçant) ». Il l'orthographe aussi : <i>Teiatontarié</i> et <i>te iatontarie</i> . Le père Chaumonot donne le sens de « rétrécissement du fleuve » à la variante « teiatontaris » de ce toponyme. Francis Parkman (1897) lui attribue aussi ce sens. (Voir Atoutarequee). Le lac Tantaré dont la structure du mot se rapproche beaucoup de teiatontaris est un lac caractérisé lui aussi par un rétrécissement remarquable. | POT p. 232, 234,<br>262, 264<br>VINM p. 456 | 46°49' 71°14'<br>21L/14        | VH     | <b>Québec (Ville);</b><br>Atontarégué; Atoutarequee;<br>Teatontari; Teiatontaris;<br>Tiatontarili |
| Teiatontaris (Ville) | Le mot signifie, « rétrécissement du fleuve » d'après le père Chaumonot; de teiaton, teiotehion, « détroit ».  | VINM p. 456<br>SIO p. 67                    | 46°49' 71°14'<br>21L/14        | VN     | <b>Québec (Ville);</b><br>Atontarégué; Atoutarequee;<br>Teatontari; Teiatontarie;<br>Tiatontarili |
| Telahiar (Rivière)   |  | VINN<br>BOI p. 173<br>SIO p. 44             | 46°33'13" 72°12'22"<br>31 I/09 | VH     | <b>Sainte-Anne, Rivière</b>   |
| Telahiar (Rivière)   |  | VINN<br>BOI p. 173<br>SIO p. 42             | 47°05'22" 71°53'25"<br>21M/04  | VH     | <b>Sainte-Anne Ouest,<br/>Rivière</b>   |
| Telahiay (Rivière)   | Voir Tilayer   | VINN<br>BOI p. 173<br>SIO p. 40             | 46°59'40" 71°44'47"<br>21L/13  | VH     | <b>Talayarde, Rivière;</b><br>Talayade; Talayarde;<br>Tilayer                                     |
| Tentaré (Lac)        | Voir Tantaré, Lac  | PRO p. 520                                  | 47°04'01" 71°32'47"<br>21M/04  | VN     | <b>Tantaré, Lac;</b><br>Tantaray; Tantaré; Tantari;<br>Tantarie; Tantary; Tataray                 |
| Te ockiai (Ville)    | « Mont-real »  | POT p. 264                                  | 45°30' 73°36'<br>31 H/12       | VH     | <b>Montréal (Ville);</b><br>Te otiai  |
| Te otiai (Ville)     | « Mont-real »  | POT p. 232                                  | 45°30' 73°36'<br>31 H/12       | VH     | <b>Montréal (Ville);</b><br>Te ockiai   |



| Toponyme                       | Signification   | Source   | Coordonnées<br>Feuillet       | Statut | Toponyme officiel<br>Variante  |
|--------------------------------|---|--|-------------------------------|--------|--|
| Thiyononta Leniat (Lac)        | Ce toponyme signifie, « sur la haute montagne »; onnenta onhiat. De <i>onnenta</i> , « montagne » et enhiat, « sommet, haut ».      | VINM p. 127, 130<br>SIO p. 13                  | 47°10'04" 71°35'33"<br>21M/04 | VN     | <b>Ball, Lac;</b><br>Tiyanontaleniat   |
| Thiyonontaleniat<br>(Ruisseau) | Voir Thiyononta Leniat  | SIO p. 12                                      | 47°08'12" 71°37'50"<br>21M/04 | VN     | <b>Markham, Ruisseau</b>   |
| Tiatontarili (Ville)           | Voir Teatontari   | VINN<br>BOI p. 172<br>VINM p. 456<br>SIO p. 66 | 46°49' 71°14'<br>21L/14       | VH     | <b>Québec (Ville);</b><br>Atontarégué; Atoutarequee;<br>Teatontari; Teiatontarie;<br>Teiatontaris        |
| Tilayer (Rivière)              | Le mot signifie, « les ailes marquées »; de atiti, « oiseau »; ata, « bout »; tehiote ou ten, « à bout ou au bout », aia, « aile ». | BOI p. 23<br>VINM p. 127, 130<br>SIO p. 11     | 46°59'40" 71°44'47"<br>21L/13 | VH     | <b>Talayarde, Rivière;</b><br>Talayade; Talayarde;<br>Telahiay   |
| Tintian (Lac)                  | Lac Tintin, en huron Tintian. Le mot tintian signifie, « geai », de la famille des corbeaux d'après Sagard.                         | SAG1 p. 211<br>VINM p. 131                     | 47°07'56" 71°24'11"<br>21M/03 | VH     | <b>Tintin, Lac;</b><br>Le Grand Tintin; Le Petit<br>Tintin; Les Tintins; Tintin                          |
| Tintin, Lac                    | Voir Tintian  | BOI p. 22<br>VINM p. 131                       | 47°07'56" 71°24'11"<br>21M/03 | ON     | Le Grand Tintin; Le Petit<br>Tintin; Les Tintins; Tintian  |
| Tintins, Les (Lacs)            | Il s'agit de deux petits lacs appelés aussi Lac Tintin qui comprend Le Grand Tintin et Le Petit Tintin. Voir Tintian.               | BOI p. 22                                      | 47°07'56" 71°24'11"<br>21M/03 | VN     | <b>Tintin, Lac;</b><br>Le Grand Tintin; Le Petit<br>Tintin; Tintian; Tintin                              |
| Tionce Datheck (Lac)           | Voir Tiora Datheck  | VINM p. 125                                    | 46°56'05" 71°23'15"<br>21L/14 | VN     | <b>Saint-Charles, Lac;</b><br>Huron; Tioorendahthek;<br>Tiora Datheck; Tiorce<br>Dathek; Tiourenhdahthek |
| Tionnonak'aen (Lacs)           | Le toponyme signifie, « Lac aux Crapauds », en langue huronne. Le lac Patterson a déjà porté le nom de Crapaud.                     | VINM p. 458                                    | 47°09'11" 71°54'10"<br>21M/04 | VN     | <b>Patterson, Lac</b><br>Kionhonsqu'aleh   |
| Tionnonchiand8a (Ville)        | Toponyme huron pour désigner le lieu appelé Beauport.   | VINM p. 458<br>SIO p. 96                       | 46°52' 71°11'<br>21L/14       | VN     | <b>Beauport (Ville);</b>   |
| Tioorendahthek (Lac)           | Voir Tiora Datheck  | VINN<br>BOI p. 172                             | 46°56'05" 71°23'15"<br>21L/14 | VH     | <b>Saint-Charles, Lac;</b><br>Huron; Tionce Datheck;<br>Tiora Datheck; Tiorce<br>Dathek; Tiourenhdahthek |

| Toponyme                           | Signification   | Source                           | Coordonnées<br>Feuillet        | Statut | Toponyme officiel<br>Variante   |
|------------------------------------|---|----------------------------------|--------------------------------|--------|---|
| Tiora Datheck (Lac)                | Le toponyme signifie, « lac brillant »; de tiora, « lac » et datheck, « brillant ».   | VINM p. 127                      | 46°56'05" 71°23'15"<br>21L/14  | VN     | <b>Saint-Charles, Lac;</b><br>Huron; Tionce Datheck;<br>Tiorendahthek; Tiorce<br>Dathek; Tiourendahthek |
| Tiorce Dathek (Lac)                | Voir Tiora Datheck  | BOI p. 17 note 2                 | 46°56'05" 71°23'15"<br>21L/14  | VH     | <b>Saint-Charles, Lac;</b><br>Huron; Tionce Datheck;<br>Tiorendahthek; Tiora<br>Datheck; Tiourendahthek |
| Tiourendahthek (Lac)               | Voir Tiora Datheck  | SIO p. 30                        | 46°56'05" 71°23'15"<br>21L/14  | VN     | <b>Saint-Charles, Lac;</b><br>Huron; Tionce Datheck;<br>Tiorendahthek; Tiora<br>Datheck; TiorceDathek   |
| Tiyanontaleniat (Lac)              | Voir Thiyononta Leniat  | BOI p. 2                         | 47°10'04" 71°35'33"<br>21M/04  | VH     | <b>Ball, Lac;</b><br>Thiyononta Leniat  |
| Tonakekiari (Rivière)              |   | VINM p. 131                      | 47°38'43" 72°56'41"<br>31 P/10 | VN     | <b>Vermillon, Rivière</b>   |
| Tonaotaolehnde (Rivière)           |   | VINN<br>BOI p. 17<br>SIO p. 56   | 46°31'12" 72°14'09"<br>31 I/09 | VH     | <b>Batiscan, Rivière;</b><br>Ektuhnthe  |
| Tonatouan (Mont)                   | Voir Tsonnont8an  | SIO p. 25                        | 46°57'02" 71°32'02"<br>21L/13  | DN     | <b>Triquet, Mont;</b><br>Jonatouan; Tsononthouan;<br>Tsounonthuan;<br>Tsounontouan;Tsounthinan          |
| Toquâtelehnsheegae<br>(Rivière)    |   | VINN<br>BOI p. 173<br>SIO p. 57  | 47°16'40" 72°15'29"<br>31 P/08 | VH     | <b>Jeannotte, Rivière</b>   |
| Toquâtelehnsheegae<br>(Rivière)    |   | SIO p. 57                        | 47°25'12" 72°20'37"<br>31 P/08 | VN     | <b>Vermillon, Petite rivière</b>  |
| Tortue (Handiaouich), Rue<br>de la | Probablement le nom de l'un des douze clans (Marguerite Vincent Tehariolina). Le mot tortue se dit angyahouiche d'après Sagard et andia8ich d'après Potier. | SAG1 p. 229<br>POT p. 267<br>CNH | 46°51' 71°21'<br>21L/14        | RN     |   |
| Toscoodiahon (Rivière)             |   | VINN<br>BOI p. 173<br>SIO p. 43  | 47°05'23" 71°53'20"<br>21M/04  | VH     | <b>Neilson, Rivière</b>   |

| Toponyme            | Signification   | Source                          | Coordonnées<br>Feuillet       | Statut | Toponyme officiel<br>Variante   |
|---------------------|---|---------------------------------|-------------------------------|--------|---|
| Tontaraton (Lac)    |   | VINN<br>BOI p. 173<br>SIO p. 47 | 47°23'56" 71°47'04"<br>21M/05 | VH     | <b>Croche, Lac</b>  |
| Touridlez (Rivière) | Voir Tourilli, Rivière  | BOI p. 22 note 24               | 47°03'24" 71°40'01"<br>21M/04 | VH     | <b>Tourilli, Rivière;</b><br>Atoorili; Atourile; Atourilli;<br>Tourille; Tourilli; Tourite;<br>Touriyi  |
| Tourilé (Lac)       | Voir Tourilli, Rivière  | SIO p. 3                        | 47°21'18" 71°39'10"<br>21M/05 | VN     | <b>Tourilli, Lac;</b><br>Atourilli; Tourilli; Tourite;<br>Touriyi; Touryali                             |
| Tourille (Rivière)  | Voir Tourilli, Rivière  | CTQ p. 780                      | 47°03'24" 71°40'01"<br>21M/04 | VH     | <b>Tourilli, Rivière;</b><br>Atoorili; Atourile; Atourilli;<br>Touridlez; Tourilli; Tourite;<br>Touriyi |
| Tourilli, Lac       | Voir Tourilli, Rivière  | VINM p. 129<br>SIO p. 3, 36     | 47°21'18" 71°39'10"<br>21M/05 | ON     | Atourilli; Tourilé; Tourite;<br>Touriyi; Touryali   |
| Tourilli, Rivière   | At8rile ou Atourilli signifie, « eau agitée », d'après Sagard. De a8en, « eau » et atori, « agitée » (Marguerite Vincent Tehariolina). Certains ont donné à ce toponyme le sens de « bourreau » (J. Adams). | BOI p. 22<br>VINM p. 129        | 47°03'24" 71°40'01"<br>21M/04 | ON     | Atoorili; Atourile; Atourilli;<br>Touridlez; Tourille; Tourite;<br>Touriyi                              |
| Tourite (Lac)       | Voir Tourilli, Rivière  | VINM p. 129<br>SIO p. 3         | 47°21'18" 71°39'10"<br>21M/05 | VN     | <b>Tourilli, Lac;</b><br>Atourilli; Tourilé; Tourilli;<br>Touriyi; Touryali                             |
| Tourite (Rivière)   | Voir Tourilli, Rivière  | BOI p. 22, note 24              | 47°03'24" 71°40'01"<br>21M/04 | VN     | <b>Tourilli, Rivière;</b><br>Atoorili; Atourile; Atourilli;<br>Toudlez; Tourille; Tourilli;<br>Touriyi  |
| Touriyi (Lac)       | Voir Tourilli, Rivière  | SIO p. 3                        | 47°21'18" 71°39'10"<br>21M/05 | VN     | <b>Tourilli, Lac;</b><br>Atourilli; Tourilé; Tourilli;<br>Tourite; Touryali                             |
| Touriyi (Rivière)   | Voir Tourilli, Rivière  | BOI p. 22, note 24              | 47°03'24" 71°40'01"<br>21M/04 | VN     | <b>Tourilli, Rivière;</b><br>Atoorili; Atourile; Atourilli;<br>Toudlez; Tourille; Tourilli;<br>Tourite  |

| Toponyme              | Signification                               | Source   | Coordonnées<br>Feuillet       | Statut | Toponyme officiel<br>Variante  |
|-----------------------|---|--|-------------------------------|--------|--|
| Touryal (Lac)         | Voir Tourilli, Rivière                      | PRO p. 520                                     | 47°21'18" 71°39'10"<br>21M/05 | VH     | <b>Tourilli, Lac;</b><br>Atourilli; Tourilé; Tourilli;<br>Tourite; Touriyi                                     |
| Touryal (Rivière)     | Voir Tourilli, Rivière                      | PRO p. 521                                     | 47°03'24" 71°40'01"<br>21M/04 | VH     | <b>Tourilli, Rivière</b>   |
| Tsolareske (Rivière)  | Voir Sautauriski, Rivière                   | GIR p. 168                                     | 47°11'09" 71°22'45"<br>21M/03 | VN     | <b>Sautauriski, Rivière;</b><br>Sautauriski; Sotoriski;<br>Soulareski; Soulariski;<br>Tsoolareske; Tsoulareski |
| Tsonnont8an (Lac)     | « grandes montagnes » en dialecte iroquois. | VINM p. 126, 130<br>SIO p. 15                  | 46°58'02" 71°33'04"<br>21L/13 | VN     | <b>Hayes, Lac;</b><br>Tsounonthouan  |
| Tsononthouan (Mont)   | Voir Tsonnont8an                            | SIO p. 25                                      | 46°57'02" 71°32'02"<br>21L/13 | VN     | <b>Triquet, Mont;</b><br>Jonatouan; Tonatouan;<br>Tsounonthuan;<br>Tsounontouan; Tsounthinas                   |
| Tsoolareske (Lac)     | Voir Sautauriski, Rivière                   | SIO p. 73                                      | 47°21'58" 71°17'29"<br>21M/06 | VN     | <b>Sautauriski, Lac;</b><br>Sautauriski; Sautariski  |
| Tsoolareske (Rivière) | Voir Sautauriski, Rivière                   | VINN<br>BOI p. 172<br>VINM p. 129<br>SIO p. 73 | 47°11'09" 71°22'45"<br>21M/03 | VH     | <b>Sautauriski, Rivière;</b><br>Sautauriski; Sotoriski;<br>Soulareski; Soulariski;<br>Tsolareske; Tsoulareski  |
| Tsoulareski (Rivière) | Voir Sautauriski, Rivière                   | VINM p. 126<br>SIO p. 8                        | 47°11'09" 71°22'45"<br>21M/03 | VN     | <b>Sautauriski, Rivière;</b><br>Sautauriski; Sotoriski;<br>Soulareski; Soulariski;<br>Tsolareske; Tsoolareske  |
| Tsounonthouan (Lac)   | Voir Tsonnont8an                            | BOI p. 20 note 15                              | 46°58'02" 71°33'04"<br>21L/13 | VN     | <b>Hayes, Lac;</b><br>Tsonnont8an  |
| Tsounonthuan (Mont)   | Voir Tsonnont8an                            | HAW p. 165                                     | 46°57'02" 71°32'02"<br>21L/13 | VH     | <b>Triquet, Mont;</b><br>Jonatouan; Tonatouan;<br>Tsounonthuan;<br>Tsounontouan; Tsounthinas                   |
| Tsounontouan (Mont)   | Voir Tsonnont8an                            | SIO  | 46°57'02" 71°32'02"<br>21L/13 | VN     | <b>Triquet, Mont;</b><br>Jonatouan; Tonatouan;<br>Tsounonthuan;<br>Tsounontouan; Tsounthinas                   |

| Toponyme                     | Signification  | Source                                 | Coordonnées<br>Feuillet       | Statut | Toponyme officiel<br>Variante  |
|------------------------------|--|--|-------------------------------|--------|--|
| Tsounthinas (Mont)           | Voir Tsonnont8an   | GAL p. 231                             | 46°57'02" 71°32'02"<br>21L/13 | VN     | <b>Triquet, Mont;</b><br>Jonatouan; Tonatouan;<br>Tsononthouan;<br>Tsounonthuan;<br>Tsounontouan |
| Wendake, Réserve indienne de | Les significations les plus plausibles du mot wendake sont, « l'île à part », « le pays à part », « le pays de la péninsule », « le pays d'une langue à part » (G.E. Sioui). La réserve indienne de Wendake est située à une douzaine de kilomètres au nord-ouest de Québec, sur la rive est de la rivière Saint-Charles. Avant que les Français ne les rencontrent dans la région des Grands Lacs au début du XVII <sup>e</sup> siècle, les Hurons étaient appelés Wendats ou Ouendat, mot qui signifie les habitants de l'île ou de la péninsule. La finale ke de Wendake avait en français le sens de chez, Wendake signifierait donc chez les Wendats ou pays des Wendats. Selon d'autres, s'ils furent nommés par la suite, Hurons, c'est que leur coiffure hérissée adoptait la forme d'une hure ou tête de sanglier. Les Wendats n'ont, par ailleurs, pas toujours habité leur village actuel. À la suite des nombreuses guerres que leur ont déclarées les Iroquois, ils ont en effet abandonné leur Huronie natale pour venir une première fois, à Québec même, en 1650. Au printemps de 1651, ils s'installent à l'île d'Orléans, à l'endroit appelé Anse du Fort où ils demeurent jusqu'en 1656 alors qu'ils sont de nouveau attaqués par les Iroquois. Certains vont s'établir à Sillery, Kamiskoua-Ouangachit en langue huronne, d'autres à la Haute-Ville de Québec où ils vivent dans une enceinte protégée. En 1668 et 1669, on les retrouve à Beauport, sur la terre des Jésuites qu'on appelle Notre-Dame-des-Neiges puis à Notre-Dame-de-Foy (L'Annonciation de Nostre Dame), de 1669 à 1673 pour aboutir à Lorette devenue plus tard L'Ancienne-Lorette, près de l'église actuelle. Le père Chaumonot qui dirige déjà leur destinée spirituelle depuis 1651, est sans doute à l'origine du nom de Lorette puisqu'il vouait une grande dévotion à Notre-Dame de Lorette grâce à qui il avait été guéri d'une grave maladie dans sa jeunesse. La Sainte Maison de Lorette, en Italie, devait d'ailleurs servir de modèle pour la construction de la première chapelle de (L'Ancienne-)Lorette qui fut achevée le 4 novembre 1674. Ce n'est qu'en 1697 que les Hurons devaient finalement laisser cet endroit pour s'établir définitivement sur l'emplacement actuel. Nouvelle-Lorette, | SIO p. 61<br>SIOG p. 177<br>CTQ p. 822 | 46°51' 71°21'<br>21L/14       | ON     |  |

| Toponyme | Signification   | Source | Coordonnées<br>Feuillet | Statut | Toponyme officiel<br>Variante |
|----------|---|--------|-------------------------|--------|-------------------------------|
|          | <p>La Jeune-Lorette, Roreke, Village-Huron-de-la-Jeune-Lorette, Notre-Dame-de-Lorette, Village-Huron, Village-des-Hurons, Indian-Lorette devaient à partir de cette date, devenir les différentes appellations utilisées pour identifier la réserve, son bureau de poste et la gare ferroviaire qui la desservait à une certaine époque. La réserve prend officiellement le nom de Wendake en 1986. Environ 950 personnes y habitent actuellement et elle jouit d'une excellente économie. Une soixantaine d'entreprises fournissent du travail à la main-d'oeuvre autochtone mais aussi à plusieurs dizaines de travailleurs externes. La toponymie de la région de Portneuf et de l'arrière-pays de Québec témoigne de la présence wendate. Certains noms sont traditionnellement rattachés à la langue wendate. Lac Tantaré, Rivière Talayarde, Rivière Tourilli, pour n'en nommer que quelques-uns. D'autres, même s'ils sont de langue française, rappellent tout de même la culture wendaté : le lac de la Cabane d'Automne évoque ainsi un lieu de rassemblement saisonnier des chasseurs avant leur dispersion sur leurs territoires respectifs. Ces chasseurs, par ailleurs, contrairement aux chasseurs blancs, n'ont jamais eu comme habitude de rattacher leur nom (ou leur prénom) aux entités des territoires qu'ils fréquentent. Aussi, peu d'anthroponymes d'origine wendate sont relevés dans la toponymie. Même si les noms des Sioui, Bastien, GrosLouis, Picard apparaissent ici et là, ils semblent plutôt contemporains que rattachés aux époques de grandes chasses traditionnelles. Quelques-uns cependant pourraient faire exception à la règle : le lac Saint-Vincent, situé dans la municipalité des cantons unis de Stoneham-et-Tewkesbury, rappellerait les ancêtres du chef huron Nicolas Vincent (1769?-1844).</p> |        |                         |        |                               |

## **Lexique des entités géographiques en langue huronne-wendate**





## Lexique des entités géographiques en langue huronne-wendate

À l'issue de l'*Atelier sur l'écriture des noms de lieux amérindiens*, tenu à Québec en mars 1979, les participants qui comprenaient notamment des Amérindiens, des géographes, des linguistes, des anthropologues et des terminologues, ont adopté dix-neuf résolutions en assemblée plénière. La Commission de toponymie du Québec, organisatrice du colloque, s'est engagée alors à mettre en œuvre les résolutions dans un délai raisonnable.

C'est en vertu principalement des résolutions 1 : « Distribution de la documentation colligée »; 2 : « Diffusion de l'information sur les langues amérindiennes »; et 4 : « Relevé des éléments amérindiens dans la composition des noms de lieux », qu'un lexique d'entités géographiques en langue huronne-wendate fut élaboré.

Actuellement, la Commission dispose de données qui identifient près d'une vingtaine d'entités géographiques en huron-wendat. Le lexique est présenté sous la forme d'un tableau divisé en quatre colonnes. La première indique le type d'entité géographique dans sa forme française; la deuxième donne la forme correspondante en huron-wendat; les deux dernières colonnes mentionnent l'auteur de la source et l'année de la parution de l'ouvrage.

Afin de simplifier la lecture du tableau, on a cru bon codifier le nom de l'auteur par les trois premières lettres de son patronyme (ex. : SAG pour Sagard). Dans le cas d'un auteur qui a plus d'une source ou de deux auteurs qui ont le même patronyme, ce dernier est suivi du chiffre 1 ou 2 suivi de l'année du document (ex. : VIN 1, 1829; VIN 2, 1984). Les sept sources qui sont mentionnées dans la liste, proviennent des écrits anciens sur la langue ou la toponymie huronne, de la compilation d'enquêtes toponymiques effectuées sur le terrain ainsi que d'études toponymiques.

BOI : Boiteau, Georges. Les chasseurs hurons de Lorette

POT : Potier, Pierre. *Les écrits...*

SAG1 : Sagard, Gabriel. *Le grand voyage du pays*, 1632

SAG2 : Sagard, Gabriel. *Histoire du Canada...*, 1636

SIO : Sioui, Régent G. *Projet d'inventaire toponymique huron-wendat*

VINN : Vincent, Nicolas. *Plan de 1829 de Nicolas Vincent Tsaoenhohi*

VINM : Vincent Tehariolina, Marguerite. *La nation huronne : son histoire, sa culture, son esprit*

| <b>Entités géographiques</b> |   |               |                       |
|------------------------------|---|---------------|-----------------------|
| <b>Forme française</b>       | <b>Forme wendate</b>  | <b>Source</b> | <b>Année</b>          |
| Chute                        | Anda8ae « au saut »   | POT           | XVIII <sup>e</sup> s. |
|                              | Okan'da   | VINM          | 1984                  |
|                              | eka'nda   | VINM          | 1984                  |
|                              | oohkiahi  | VINM          | 1984                  |
|                              | ouegira   |               | 1984                  |
| Confluent                    | ohie  | SIO           | 1989                  |
|                              | ohie  | VINM          | 1984                  |
|                              | ok'entendi  | VINM          | 1984                  |
| Détroit                      | tiatontarili  | VINN          | 1829                  |
|                              | teiaton   | SIO           | 1989                  |
|                              | teiotehion  | SIO           | 1989                  |
| Fleuve                       | andara  | VINM          | 1984                  |
|                              | yanda   | VINM          | 1984                  |
|                              | ladaouanna  | VINM          | 1984                  |
|                              | laoendaoena   | SIO           | 1989                  |
| Île                          | ahouenda  | VINM          | 1984                  |
|                              | ah8enda   | VINM          | 1984                  |
| Lac                          | ontare : « ils appellent ainsi tous les lacs à l'exception du lac super[ieur] » | POT           | XVIII <sup>e</sup> s. |
|                              | ontara  | VINN          |                       |
|                              | gontara   | SAG1          | 1632                  |
|                              | toura   | SAG1          | 1632                  |
|                              | antara  | VINM          | 1984                  |
|                              | tiora   | VINM          | 1984                  |
| Mer                          | gontarouenne  | SAG1          | 1632                  |
| Montagne                     | onnenta   | VINM          | 1984                  |
|                              | ononta  | VINM          | 1984                  |
|                              | tsonnonthouan : « grosse montagne »   | BOI           | 1954                  |
|                              | tsonnont8an   | VINM          | 1984                  |
|                              | tsonnonth8an « grande montagne »  | VINM          | 1984                  |
| Portage                      | Ecluhnthè   | VINN          | 1829                  |
|                              | Achiuten  | VINM          | 1984                  |
| Rapide                       | Oohkiahi  | SIO           | 1989                  |
|                              | Oohkahi   | VINM          | 1984                  |
|                              | Angoura   | VINM          | 1984                  |

| <b>Entités géographiques</b> |  |               |                       |
|------------------------------|--|---------------|-----------------------|
| <b>Forme française</b>       | <b>Forme wendate</b>                                 | <b>Source</b> | <b>Année</b>          |
| Rivière                      | a8een8i  | POT           | XVIII <sup>e</sup> s. |
|                              | eindauhaein  | SAG1          | 1632                  |
|                              | andaoua  | VINM          | 1984                  |
|                              | laoendawena : « grande rivière »                     | VINM          | 1984                  |
|                              | lapondau'a   | VINM          | 1829                  |
|                              | lapondu'a  | SIO           | 1989                  |
|                              | lahondu'a  | SIO           | 1989                  |
|                              | lahandawa  | SIO           | 1989                  |
| Rocher                       | orenda   | VINM          | 1984                  |
|                              | otrah8i « du rocher »                                | VINM          | 1984                  |
| Ruisseau                     | entseintaqua   | SAG1          | 1632                  |
| Sommet                       | enhiat   | VINM          | 1984                  |
| Village                      | andata   | SAG1          | 1632                  |
|                              | andatae : « au village, à la ville »                 | VINM          | 1984                  |
|                              | carhata  | SAG1          | 1632                  |
|                              | onhiay   | SAG1          | 1632                  |
|                              | andaton axret : « il est allé au village »           | SAG1          | 1632                  |
|                              | andataron : « il est allé voir, visiter au village » | SAG1          | 1632                  |
| Ville                        | andata   | SAG1          | 1632                  |
|                              | carhata  | SAG1          | 1632                  |
|                              | onhiay   | SAG1          | 1632                  |
|                              | andatagon : « il est dans la ville »                 | SAG1          | 1632                  |



## Conclusion

Cette recherche toponymique effectuée à la fois sur le terrain et dans les documents anciens et modernes témoigne de la richesse des noms de lieux hurons-wendats de la communauté de Wendake. D'une part, cet exercice a permis de dresser un répertoire des toponymes hurons-wendats et d'autre part d'établir un lexique d'entités géographiques dans cette langue. Il s'agit là de deux outils importants qui permettront de continuer les recherches dans les domaines toponymiques, historiques, linguistiques et ethnologiques notamment.

L'usage a consacré pour un même lieu une ou parfois deux appellations vernaculaires huronnes-wendates qui sont différentes des toponymes officiels français ou anglais. Par exemple, le lac Saint-Joseph est aussi connu à Wendake sous la dénomination de Ontaritzî (ou sous l'une ou l'autre des variantes : Ontaretse, Ontaritai...); le lac Sept Îles sous celle de Kaoendonioo; la rivière Neilson porte aussi le nom de Toscoodiahon; la rivière Saint-Charles est appelée Cabircoubat et Oriaouenrak, désignations également orthographiées Kabir Kouba et Oria'enrak. Les noms de lieux de ce territoire présentent donc une toponymie parallèle qui s'explique par le fait qu'un bon nombre d'accidents géographiques sont désignés de plusieurs manières différentes.

La diffusion des noms de lieux alternatifs hurons-wendats, comme le fait, entre autres, la présente publication permettra de prendre conscience de l'ampleur du parallélisme qui existe dans la toponymie de Wendake. Grâce à cette étude, il sera possible, au moment de l'officialisation des noms, de privilégier pour les entités qui n'ont pas encore reçu de toponymes officiels, les noms que leur donnent les Autochtones, comme le stipule la résolution numéro 18 de *l'Atelier sur l'écriture des noms de lieux amérindiens* déjà cité. Ces toponymes hurons-wendats pourront paraître notamment sur des cartes géographiques spécifiques.



## Bibliographie

- BAKKER, Peter. « La traite des fourrures et les noms de tribus. Quelques ethnonymes amérindiens vraisemblablement d'origine basque dans le Nord-Est », trad. de l'anglais par André Lepage, *Recherches amérindiennes au Québec*, vol. 24, n° 3, automne 1994, p. 17-24.
- BEAULIEU *Jacqueline*. Localisation des nations autochtones au Québec : historique foncier, Québec, ministère des Ressources naturelles, Direction des affaires autochtones, 1998, 168 p.
- BOITEAU, Georges. Les chasseurs hurons de Lorette, thèse de maîtrise, Université Laval, 1954, 173 p.
- COMMISSION DE TOPONYMIE (Gouvernement du Québec). Atelier sur l'écriture des noms de lieux amérindiens : documents, Québec, Commission de toponymie, 1979, 361 p.
- COMMISSION DE TOPONYMIE (Gouvernement du Québec). La toponymie des Algonquins, Québec, Commission de toponymie, 1999, 178 p. (Dossiers toponymiques; 26).
- COMMISSION DE TOPONYMIE (Gouvernement du Québec). Les noms de lieux au Québec, énoncés de politiques linguistiques, Québec, Commission de toponymie, 1984, 36 p.
- COMMISSION DE TOPONYMIE (Gouvernement du Québec). Noms et lieux du Québec : dictionnaire illustré, Sainte-Foy, Les Publications du Québec, 1996, 925 p.
- COMMISSION DE TOPONYMIE (Gouvernement du Québec). *Topos* : banque de noms de lieux, [Banque de données], Québec, 2001.
- CONSEIL DE LA LANGUE FRANÇAISE (Gouvernement du Québec). Les langues autochtones du Québec, sous la dir. de Jacques Maurais, Québec, Les Publications du Québec, 1992, 455 p.
- DICKASON, Olive Patricia. Les premières nations, Sillery, Éditions du Septentrion, 1996, 511 p., cartes.
- FABVRE, Bonaventure. *Racines montagnaises*, compilées à Tadoussac avant 1695, transcription par Lorenzo Angers et Gérard E. McNulty, Québec, Université Laval, 1970, 387 p. (Travaux divers. Centre d'études nordiques; 29)
- GALE, George. *Historic Tales of Old Quebec, rev. and enl.*, Quebec, Telegraph Printing, 1923, 344 p.

- GIROUX, Thomas-Edmond, avec la collaboration de Mgr Victor TREMBLAY. De Québec au Lac Saint-Jean : *ou*, Sentiers des Laurentides, Sentiers des Amérindiens, Sentiers des Jésuites, 1678-1703, Chicoutimi, Éditions Science Moderne, 1977, 192 p. (Publication de la Société historique du Saguenay; 32).
- « Glossaire des noms de tribus indiennes », Dictionnaire biographique du Canada, vol. 1, de l'an 1000 à 1700, Sainte-Foy, Les Presses de l'Université Laval; Toronto, University of Toronto Press, 1966, p. 12-16.
- Guide des collectivités indiennes du Québec 1999, 3<sup>e</sup> éd., Québec, Affaires indiennes et du Nord Canada, Région du Québec, 1999, 113 p.
- HAWKINS, Alfred. *Hawkins's Picture of Quebec, with Historical Recollections*, Quebec, Neilson and Cowan, 1834, 477 p.
- HOGUES, *Frederick Webb*. *Handbook of Indians of Canada, publié comme Appendice au dixième Rapport du Bureau géographique du Canada, Ottawa, J. De L. Taché, 1915, 775 p. (Document parlementaire; 21a, A. 1912).*
- LE MOINE, James MacPherson. *Quebec Past and Present : a History of Quebec, 1608-1876*, Quebec, Augustin Côté, 1876, 466 p.
- Les Hurons de Lorette, sous la dir. de Denis Vaugeois, Sillery, Éditions du Septentrion, 1996, 346 p.
- MORISSONNEAU, Christian. « Développement et population de la réserve indienne du Village-Huron, Loretteville », *Cahiers de géographie de Québec*, n<sup>o</sup> 33, décembre 1970, p. 339-357.
- NEILSON, John. « Rivières Ste-Anne et Tourilli : exploration de la vallée nord-ouest arrosée par ces rivières », *Régions de Québec, du Lac-Saint-Jean, de Chicoutimi et de la côte-nord du Saint-Laurent : description des cantons arpentés, explorations de territoires et arpentages des rivières et des lacs, de 1889 à 1908*, Québec, ministère des Terres et Forêts, 1908, p. 193-197.
- PARKMAN, Francis. *Pioneers of France in the New World*, Boston, Little, Brown, 1897, 493 p.
- POTIER, Pierre. « Lexique huron-français », *Les écrits de Pierre Potier, compilé par Robert Toupin, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1996, p. 266-269. (Amérique française; 3).*
- PROULX, J.-P. « Territoire entre les rivières Jacques-Cartier et Batiscan », *Description des cantons arpentés et des territoires explorés de la province de Québec*, Québec, Langlois, 1889, p. 520-531.
- Recherches amérindiennes au Québec. Les Hurons de Wendake*, sous la dir. de Denys Delâge, vol. 30, n 3, 2000, numéro thématique consacré à la nation huronne.
- Relations des Jésuites, Montréal, Éditions du jour, 1972, 6 vol.



- Rencontre, Québec, ministère du Conseil exécutif, Secrétariat aux affaires autochtones, vol. 1, n° 1, 1979- .
- SAGARD, Gabriel. Le grand voyage du pays des Hurons, présentation par Marcel Trudel, Montréal, Éditions Hurtubise HMH, 1976, 268 p. (Cahiers du Québec; 27. Collection Documents d'histoire).
- SAGARD, Gabriel. *Le grand voyage du pays des Hurons : situé en l'Amérique vers la Mer douce, ès derniers de la Nouvelle France, dite Canada..., avec un Dictionnaire de la langue huronne...*, Paris, Denys Moreau, 1632, 380, 12, 146 p.
- SAGARD, Gabriel. Histoire du Canada et voyages que les Frères mineurs recollects y ont faits pour la conversion des infidèles depuis l'an 1615, Paris, Claude Sonnius, 1636, 1005 p.
- SIMPSON, Danièle. *Wendake chez les Wendat : les Hurons-Wendat du Québec*, Québec, Musée de la civilisation et ministère de l'Éducation; Boucherville, Graficor, 1996, 40 p. (Les Premières Nations).
- SIQUIER, Georges E. Pour une autohistoire amérindienne : essai sur les fondements d'une morale sociale, Sainte-Foy, Les Presses de l'Université Laval, 1989, xvii, 157 p.
- SIQUIER, Georges E. Les Wendats : une civilisation méconnue, Sainte-Foy, Les Presses de l'Université Laval, 1994, xvii, 369 p., cartes.
- SIQUIER, Régent G. Projet d'inventaire toponymique huron-wendat; rapport de recherche soumis à la Commission de toponymie du Québec, Wendake, 1989, 120 p. (4122-01-48).
- TOOKER, Elisabeth. Ethnographie des Hurons, 1615-1649, trad. par Berthe Fouchier-Axelsen, Montréal, Recherches amérindiennes au Québec, 1987, 215 p. (Signes des Amériques; 6).
- TRIGGER, Bruce. Les enfants d'Aataentsic : histoire du peuple huron, trad. par Jean-Paul Sainte-Marie et Brigitte Chabert Hacikyan, Montréal, Éditions Libre Expression, 1991, 972 p.
- VINCENT, Nicolas. « Plan de Nicolas Vincent Tsaoenhohi », *Exploration 31*, Québec, ministère des Ressources naturelles, Archives de l'arpentage, 1829.
- VINCENT, Nicolas. « Témoignage du 20 janvier 1829 de Nicolas Vincent », *Appendices des Journaux de la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada*, appendice V, vol. 38, n° 7, 1828-1829.
- VINCENT TEHARIOLINA, Marguerite, avec la collaboration de Pierre H. SAVIGNAC. La nation huronne : son histoire, sa culture, son esprit, Québec, Éditions du Pélican, 1984, 507 p.
- WRIGHT, James V. La préhistoire du Québec, version française, Roger-J.-M. Marois, Montréal, Éditions Fides, 1980, 138 p. (Préhistoire du Canada).